



春秋左氏傳國字辨

三四

0712  
2001  
2



2001  
2

春秋左氏傳國字辨卷三

尾張 加藤公達正菴著

莊公

經元年春王正月 三月夫人孫于齊

桓公ノ夫人ガ齊ヘ出奔セラ

レタヲナリヨク書レタ注夫人 桓公ヲ弑サセタ人ジヤソレ故ニ魯ノ群臣臣ガミナ彼コレ云テ甚タ悪ニダソコテ咏ヘカ子テ終ニ齊ヘ出奔セラレタ○内 魯ノ記録ニ夫人ガ出奔セラレタトハ書ケヌ  
夏單伯送王姬 周王カラ齊ヘ姫宮ヲ嫁セラル、ユ正周ヨリ御

ノ單伯カ魯ニテ送テ来タ注無傳 魯侯ヲ寄親ト成サレシ○故 魯ヘ送リ届ケルニ單伯ヲシテト使ノ字ハナイ○王姬 誰ト字デモ有ソウチモノナレソレモ無ノハ王ヲ尊ニダモノジヤ王姬ト云ヘバ外ニ紛ル、者ハナイ○且別 其ウヘ魯國ノ手前ノ女トニガハヌタメニモナル○天子 魯ハ周ト同姓ノ國ユ正仰付ラレタ○不王ノミツカラ縁組ヲナサレヌ  
秋築王姬之館于外 暫ク入ニシテ

左傳國字辨 卷之三



御殿ヲ外ニ立ラレ<sup>注</sup>公 莊公ハ父桓公ノ死ナレテカラ間モナイユエ忌中デモアリ○慮 新御殿ガナケレバ齊侯ガ親迎ニ来ラレタ時ハイヤデモ大廟デ礼ヲ行ハズナラヌト思ヒニワシ○不忍 大庶テ齊侯ト礼接ハナラヌ齊侯ハ父ノ仇デアリ故ニ○又不 サレバトテ王ノ仰ツケモ反サレヌニ依テ別ニ御殿ヲ建ラレタ是ハ尤ナル仕方  
冬十月乙亥陳侯林卒 <sup>同盟ハ世子也</sup> 王使榮叔來  
錫桓公命 <sup>周王ヨリ大夫ヲ御使ニ下サレテ桓公ヲ御褒美ナサレタ</sup> 王姬歸于齊 <sup>冬ニ至テ昏礼ガフニタ<sup>注</sup>無</sup>  
齊師遷紀邾郚部 <sup>齊カラ紀邾ボス</sup>  
齊侯ガ何處へ出迎ハレタトナイノハ 齊師遷紀邾郚部  
莊公ハ喪ノ内テ出合ハレナニダユエジヤ  
ツモリテ其人民ヲ外へ 遷シタ<sup>注</sup>解ニオヨバヌ

傳元年春不稱即位文姜出故也 <sup>母親ガ齊カラ飯ラレヌユエニ即位ノ礼モナカ</sup>  
<sup>ノタ<sup>注</sup>文</sup> 桓公ヲ齊テ弒サセタユエ間ガ高ウテ魯得飯ラレヌソコテ莊公モ即位ノ礼ヲ行ナハレナニダヲ文姜モソレニ感心シテチヨト飯ラレタ其飯著ヲ書レヌハ 庶ハ告ナ  
三月夫人孫于齊 <sup>經ニ夫人トバカリアルハ齊ト義絶シテ縁ヲ離ルト云仕方ニ礼ニ合タ仕方デア</sup>

ル<sup>注</sup>於 正シキ道理デ云ハバ文姜ノ身ニ取テハ齊ト義絶セ子バナラヌ處ヲ却テ齊へ立去ト云ハ餘リナリナル故ニ氏ヲ去テ道理ヲ見セタモノナリ 秋築  
外ニ作ラレタト云ハ礼ノ宜シキ仕方ジヤ<sup>注</sup>齊ハ大國ユエ敵スルモノナラズ○又 彭生カ發端テハナケレドモ既ニソレニカブセテ事ガ濟ダ故ニ今サラ表立テ齊ヲ仇敵トモセラレズ○然 一夕喪ノ内デハアリカタク礼ヲ變ジテヨク致サレタ

經二年春王二月葬陳莊公 <sup>魯國カラモ會使ヲヤラレタト見エル<sup>注</sup>不及解</sup> 夏公

子慶父帥師伐於餘丘 <sup>莊公ノ幼年ユエ兄ノ慶父ガ伐レタ<sup>注</sup>不及解</sup> 秋七月王

姬卒 <sup>程ナク死去デアツタ<sup>注</sup>魯 女デナクテハ死去モ記サヌヲナレドモ是ハ王カラ命ヲ奉テ養女ニシテ遣シタユエ手前ノ女ノ礼ニ書レタモノデアリ</sup>

冬十有二月夫人姜氏會齊侯于禚 <sup>齊侯ト出會セラレタ<sup>注</sup>夫人 先達テ</sup>

齊へ立退レタレド又飯ラレタト見エタリ追ミ 乙酉宋公馮卒 <sup>及ハヌ<sup>注</sup>解ニ</sup>

傳二年夫人姜氏 <sup>夫人ノ會スルト云フハ姦淫ト云フヲ書レタトナリ<sup>注</sup>姦 夫人ノ不届ト云モノデアリ是カラ追ミ會セ</sup>

ラハ、ヲ書レタノハ、ナ  
女、淫ト云、一ヲ示ス、タ、メ、

經三年溺會齊師伐衛 魯ノ大夫が加勢ニ行ク 注 溺 公ノ命モナクテ加勢ニ出タラシ惡ニテ氏ヲ書レナシ

夏四月葬宋莊公 魯ノ告タ 五月葬桓王 此王ノ崩ハ桓公ノ十五年ニアリ七年目ニ葬タ

秋紀季以鄆入于齊 注 紀 齊ヨリ紀ヲ滅スニ付テ是非ナク凡ノ領分ヲ引ワケテ齊ノ附庸トナラレタ是テ先祖ノ

祭ガツト一リ相續カナルヲトナシイ、任方エ、工字ヲ書テホメタ 陣取タ所ヲ書戰ガアツタ時ハ其場所ヲ記ス何レモムサト書タモノデハナイ 冬公次于滑 陣ヲ張テ居ラレタ 注 滑 戰

傳三年溺會齊師 族ヲ去タ 夏五月葬桓王 周モ乱タ故ニ延引シタカ

秋紀季 始メテ國ガニツニ成タ 注 言 冬公次于滑 紀ヲ救フヲ相談セウトテ鄭伯ヲ待

合サレタ然ル處ニ鄭伯ヨリ拙者少、サシツカヘガ有テ參リニクイト云ハレタコレハ厲公ガ鄭ノ領内ニ居テ本城ヲ子ラハル、ユエ氣味ガワルサニナリ○凡師一宿スルヲ

舍ト云ニ宿スルヲ信ト云ソレヨリ上ヲ次ト云注 為 經ニ次ト書ル、例ヲ舉タ其外ノ一二夜ノ輕キ舍信ハ經ニハ書サレヌ○言九 夕、師ト書テアレバ君ノ臣ノト云差別ハナ イトナリ

經四年春王二月夫人姜氏 一タ密夫ト出會致サレタ屹トシタ

夫人ノ所作テナイコヲアリノニ、ニ書タノガ失ラアラハスト云モノシヤ 三月紀伯姬卒 魯ノ女ニテ紀ヘ嫁シテ居テ死レタ 注

内女 向ガ諸侯ナレバ 夏齊侯陳侯鄭伯遇于垂 魯ヘ告タ 紀

侯大去其國 出ギリニ去ラレタト注 以 國ヲ弟ニ与ヘラレテ弟ハ齊ノ附庸ニ成タレ氏祭祀ヲ相續スルユエ滅ビタ氏云レヌ○不

敵カラ追出シタデモナイユエ出奔トモ云レヌ 六月乙丑葬紀伯姬 ○大 行ギリニ去テ再ビ暇ヲヌラ云タモノ

注 紀季 弟ハ附庸トナリ凡ハ大去セラレタ故ニ齊侯カラ葬ラレタ今度始メテ附 秋七月 冬公及齊人狩于禚 齊ノ輕キ者ト

タヲ賞スル心デ附庸ナガラモ厚ク崇メテ紀國ノ夫人ノ礼デ屹ト葬ヲ致サレタナリ

禚

左傳國之卒 卷之三

傳四年楚武王荆尸

荆尸ハ楚ノ軍立ト云フ今度楚國ノ軍立ノ法ヲ定メラレタ○授 是ニテ軍中ニ戰カナカツタ

ヲ今度始メテ持セラル注然 始メテ戰ヲ雜テ陣ヲ備ヘタソウナ○ソレカラ楚王ガ齋セウトテ奥ヘ入テ夫人ニ向テ云ルニハドウシタモノヤラ殊ノ外胸サワギカスルト云レタ注將授 前ニモ云タ通り唐ノ側ニ武具倉ガアル唐ヘ告テソレノ役割ヲシテ武器ヲワタストテアル○鄧曼 夫人ガ歎イテ云ルニハソレハ甚ダ不吉デゴザリマス王ノ運命ノ尽玉フタ所トシ○盈 冢早コレニテ御志ノ通り物事ガ盈満タソノ盈タ所テ変ノアルハ天ノ道テ○先 親サマノ神靈ノ御告デゴサラフ○故 大切ナ武事ニ指カツテ大將ヲ命ジ軍令ヲ出スト云段ニ及デ心ノウゴクノハ盈タル心ノ散ニテアル注楚ハモト小國デレカモ片ワキニ居テ夷ノ國ニ○至此 ソレガ此武王ノ時ニ始メテ大分ノ人数ヲ起シテ勢ヒ猛クナリ剩ヘ子ノ爵デ居ナガラ私ニ王ト称シタ○陳兵 又他國ヲシタガヘントテ兵器ヲ授ルナレバモハヤ不足ハナイソレ程ニ志意モ盈満タレバ齋スル段ニナリテ心ノサワギ散ト云道理ハ有ソウモナイモノジヤ○故 神ノ御告ト云フヲ知ラレタ○若師 此上ハ何ゾ度ガアルニハ極タ何トゾ軍兵モ損ズルナク王モ敵ノ手ニワタリ玉ハズ途中デ薨ジ玉フナラバ國ノ福ト云レタ○王遂 然レモ出陣ノナレハ遂ニ出レタ果シテ構ト云木ノ下デ卒セラレタ○令尹 ヨイ臣下ガ有タ令尹莫敖ハ楚ニ限リテアル官ジヤ此兩人ガ下知トシテ○除 道ノ指ツカヘヌヤウニ修理シ○梁 澠水ト云川ニ橋ヲワタシ○營

ホシ  
ホ名

陣ヲ整ヘテ楚王存生ノフリニノ押ヨセタ○隨 其勢ヒニオソレテ和睦ヲ乞タトシ注時 楚王ノ卒去ハカクシオキテ奇兵ヲ以テ直道ト近ミチヲ開テ押ヨセタ隨人ハ思ヒカケモナカツタ故ツヒニ降参シタ○莫敖 屈重ガ爰ガ手段ジヤサラバト云テ楚王ノ口狀ヲ述テ隨ヘ仕カケテ盟タ○且 爰ガ上手デアル主人楚王ハ重子テ漢洎テ參會致サレウト約シテ還タトシ○濟 漢水ヲ渡テ此紀侯不能下齊方ノ領内ヘ入テカラ始テ楚王ノ卒去ヲ披露シタトナリ注カウ書テアルハ弟ガ兄ニ齊ヘ降参スルノハイヤデアルユ王國ヲ弟ニ与ヘラレタ注カウ書テアルハ弟ガ兄ニソムイテ齊ヘ附タテハナイト云フヲ明サレタモノジヤ○夏紀 國ヲ出ラレタノハ齊ト矛盾ニ成テ難ガ絶ヌニヨリテソレヲ辟テ去ラレタ

經五年春王正月

夏夫人姜氏如齊師

又例ノ姦淫ナリ

秋郕犂來來朝

魯國ヘ來朝シタ

冬公會齊人宋人陳人蔡

人伐衛

傳五年郕犂來

附庸ノ國ノ名ヲ称スルノハ代ガハリノ後ニダ王命ノナイ内テ有タユエナリ注其後ニハ小邾子ト云

伐衛納惠公也

惠公ハ出奔ノ齊ニ居ラシテ取持テ衛ノ君ニセントテ

經六年春王正月壬子突救衛

周王ヨリ命シテ衛ヘ加勢ヲ下サレタ

イ人デハ有レ臣軍ノ大將ヲ命セラレタニ依テ王人ト云上ニ又字ヲ稱シタ

夏六月衛侯朔入于衛

終ニ

ヲ納タ注朔 諸侯達ノ御世話テ國ヘ皈ラレタナレバ皈ルト云答ナレドモソレテハ諸侯バカリノ功ニナリテ衛ノ國カラ逆ヘテクレタト云一ガナケレバ大勢ノ者臣ガ本意ナク思ハウカトテソレ故ニ國カラ逆ヘ入

秋公至自伐衛

何國カラ

ト云一ヲ書タノハ

蜎

冬齊人來歸衛俘

齊カラ魯ヘ生捕シクツタ注公羊 公羊傳ニ

モ穀梁傳ニモミナ衛ノ室ヲ送ルト書テアル此左丘明ノ傳ニモ室ト云テアルニ經ニバカリ俘トアルハ疑ラクハ經ガ誤タモノナラントシ俘ハ古字ノ室ノ字ト形ガ似タ故ニ寫シ誤タモノトミエル

室ノ古字ハ係ト書クナリ

傳六年春王人救衛

經ノ文デ

夏衛侯入

惠公ノ入ラレタニ付テ今ニテ衛ノ君殺サレタノ乃 サウシテ後ニ惠公ガ再ヒ位ニ即レタナリノ君子 是カラ今ニテ

衛ノ評判ニ洩職ノ二公子ガ黜年ヲ君ニ立タト云ハ無分別シヤ為不度トハ物ノ始末ヲ度リ考ヘヌヲ云〇夫能 位ヲ堅固ニセント思ハ、始終ヲヨク考ヘ君ニノ然ベキ筋ノ人カ又ハ能ク下ミヲ撫育ノ人ノ思付人カト云一ヲ考ヘテ表トテ程ヨイ人ヲ立

ルガヨイ〇不知 タトヘハ是ハ始終末ノトゲルト云一ヲ見定メ又内ハ其相談ニハノラヌ〇知 本ノ身末ガ後ニヨク枝クバリヲ仕ソウモナイナラハ人ノカデ強テ

作タトテ及フ一デハナイニ依テ強ヌガヨイトニ注袁 程ヨク物ノ真タ、中ト云一〇

辟之 タトヒ身末ガ有テモ弱クテハ繁茂セヌ又枝バカリ栄エテモ必ス披テ垂ルモノデアル人ノカデ無理ニ直ス一ハナラヌ〇詩云 是ハ文モ一デアル本ガ強ケ

レバ本モ枝モ百代モツ、ガナイト云テアルトナリ注言 文王ノ御子孫ハ百代モ

冬齊人來歸衛寶

齊カラ魯ヘ室ヲ贈、ノハ彼ノ夫人ガ望ニシタ故ニ注公 前年ニ莊公ノ齊ト云合

セテ共ニ衛ヲ伐チ事畢リテ還ラレタ御袋様ガ齊侯ト姦通ノ居レ、故室物ヲ此方ヘモ下サレヨト云テ取ヨセラレタ是ハ魯國ノ家中ヲウレ、ガラセテ己レラカ

楚文王伐申

武王ノ子デアル申ノ國ヲ伐ニ行トテ鄧ヘ立ヨラレタレバ鄧侯カ吾甥シヤト云テ甚

馳走セラレタ○鄧ノ三人ノ大夫ガ文ヲ殺サハト云ヘド鄧侯ガ合点セラレヌニ付テ三人ガ云ニハ後ニ鄧ヲハスベキ者ハ必定コノ楚王ナリ少シモ早ク殺サズハ後ニ君ガ千悔万悔シ玉フ氏取ルニイサテ殺スベキ時節ト云ハ此度ガ取上デゴザル○鄧 見在ノ甥ヲ殺シタラ人ガ吾ヲ賤シメテ吾ガ餘リヲ食一イト云ハ吾ニ与スル者モ無ナラウト云○對 只今私共三人ガ申通りニ成サズハ終ニハ國モ也ヒニセウシサテ社稷ノ祭モ絶ハテニセウ○君 餘リト仰ラルガ國ガ有テコソ餘リモアレ國ガナクテハ其餘リハドコデ取玉フゾト○弗 馬鹿ナ癖トシテ云フヲ聞入レヌ○還年 楚ガ申ラ伐テソノ取リニ果シテ鄧ヲ伐タ○十六年 終ニハ殘ラズホロボシタトナリ注此後十年モ過テカラ楚ガ甚強大ニナル此ハ其前オキニ書レタモノ

**經** 七年春夫人姜氏會齊侯于防此度ハ齊侯ガ魯へ来ラレタ 夏四

月辛卯夜恒星不見常ニアル星ガ隠レタ注恒 雲モナク五日ノ夜ハ日ノ光ガ夜ニテ有タソウナ○夜中 夜半ニ至テ落星ガ有テ又雨モ降タトナリ注夜 夜半カラ雲カ出タ星ガ落タ上ニ雨モ降タ皆怪シキ一故記シタ○日光 日ノ光ガ一ダアレバ晝ト見エル筈ナルヲ夜中ト云タノハ水漏ニテ考ヘテ知タトナリ

秋大水傳ニハ書テナイ 無麥苗注大 出テ熟シタ麥ト五穀ノ苗トヲ推シ流シタト

冬夫人姜氏會齊侯于穀例ノ姦淫ナリ

**傳** 七年春文姜齊侯ノ志ナレバコソアノ方カラ魯ノ地へ仕カケラレタ注文姜 折ミノノアツタソノ内此方カラ齊へ仕カケラルノハ姦淫ガ夫人ノ方カラ發ルト云モノ又此タビノヤウニアノ方カラ仕カケタハ齊侯ノ了簡カラ出タノナリ故ニ二通りニ分テ言タモノ

夏恒

星不見夜ナレトモ明ラカニアツテ星カ見エナシタ○星隕 雨ト 秋無麥

苗米ニハ害ハナカツタ

**經** 八年春師次于郎以俟陳人蔡人注郎ヲ伐ウト約束ガアツタ故長陣シ

甲午治兵治兵トテ軍令ヲ習ハシ進退ヲ教ヘラレタ注治 治兵トテ軍令ヲ習ハシ進退ヲ教ヘラレタ注

夏師及齊師圍郕郕降于齊師齊ト云合セテ郕ヲ攻ラレタ敵ガ齊へ降參シタ

秋師還齊ト取合モオコサズソレ故ニ 冬十有一月癸未齊

無知弒其君諸兒

臣一人ノ名ヲ書レ外ハ主殺シノ罪ヲ示シタモノ

傳八年春治兵于廟

禮ニカナナフタ

夏師及齊師圍郕

郕ガ終ニ

齊へ降参シタ是ハ齊カラ魯ヲ付込テ侮タ仕方ジヤ○仲 莊公へ齊カ自分ノ方へ降参サセテ此方へハ挨拶モ致サヌ不埒ナト云テ同士軍ヲセウト云タ○公曰 莊公ノ云ハル、ニハソレハワルイ了簡ジヤ此方ガ徳ガナイ故ニ人ニ重ニゼラレ又齊ニ何モ罪ハナイ兎爾我ガワルサニジヤ憤ルナ○夏書 精出シテ此方ノ徳ヲ種キ施スガヨイ注夏書ハ杜預ノ頃ハナカツタ故カウ云ハレタ○徳乃 此方ニ徳サヘアレバ自然ト人ハ服服ノ降ルト○此ニデガ夏書ノ文ナリ○姑 一ア其ヤウニ云ハズト隨分徳ヲ脩メテ時節ヲ待テ居ルガヨイトナリ

**秋師還** 莊公ノ仕方至テオトナシト云テホメタ注齊傳 旧キ記録ノ文ノ一ヲ經ニ用ヒラレタ

**侯使連稱管至父成葵丘** 兩人ヲ葵丘ト云地ノ城番ニヤラレタ○瓜 瓜ノ熟シタ時分ニ云付ラレタ行タ○曰 來年ノ瓜ノ熟スル時節ニ代ラセニト命セラレタ○期 云付ノ時分ニテ勤メタレハ齊侯カラ代リノ音信モナカツタ○請代 交代サセテ下サレト云タレハ許容セラレヌ○故 ソコデ二人ガムツトシテ乱ヲ作サウト談合シタ○僖公 齊ノ僖公ノ妹ニ夷仲年ト云婦人ガ有テ公孫無知ト云ヲ産レタ此無知ヲ伯父ノ僖公ガ甚

寵愛シテ衣服品モ取扱ヒモ何ニヨラズ嫡子ト同ジヤウニ致サレタ○襄 僖公ノ子襄公ノ代ニ成テ衣服モ取扱ヒモ引サゲラレタ是ハ全体無知ト中ガ惡ウテ争ハレタ一カ有タ故ニ引下タモノジヤソレヨリ無知モ甚タ襄公ヲ怨テ居タ是ヲ連稱管至父二人ガ付込テ無知ニ因リ從テ謀叛ヲオコシタトシ連稱カ從弟女ガ襄公ノ宮女ト成テ居タレハ寵愛モナイユエ是モ怨テ居タソレラダニシ込テ襄公ノスキ向テ伺フテ知ラセヨト云タ○曰 是ハ無知ガ口杖デアルイヨク本望ヲトゲタナラバ其方ヲ夫入ト為ント云ハル、トシ是カラ襄公モ追ミ危ク成テ終ニ弒サレラレタ人ニ怨ラレテハ一大事ト知ベシ

**冬十二月齊侯游**

于姑楚

襄公ガ野遊ニ出ラレテ見立ト云所テ獵ヲセラレタ○見 大ナル豕ヲ追出シタ是ガ妖怪ノケチデ有タ○從 襄公ノ目ニハ大豕ト見エタニ

從者ノ目ニハ此前魯ノ桓公ヲ弒サセテ解死人ニ致サレタ彭生ト見エタトナリ○公怒 襄公ガドウシテ彭生デ有ウゾト云テラニテ射ラレタレバソノ豕ガ人ノヤウニ立テ啼タトシ○公 氣ツヨイ襄公モビツクリシテ車カラニロビ隊ニテ大キニ足ヲ怪我セラレタ○喪 ソノ時屨ヲウシナフテ館へ反ラレテカラ履持ノ徒人費ト云者ニ屨ヲ出セト云ハレタレバゴザラヌト云タ○鞭 血ノ出ル程笞ウタレテ外へ走り出タレバ彼ノ無知ガ徒ガ襄公ノ怪我致サレタヲ付込テ攻ヨスルニ出合タ○劫 費ヲトラヘタレハ費カ吾ハ各ニ敵對スル者デハナイト云ケレハ賊徒ガ合点セヌユエ肌ヲヌイテ背ノ創ヲ見セテ此ヤウナ目ニ逢タレバ何トテ襄公ヲカバフベキヤト云タレハ



賊徒モ信シテ案内ヲセヨト云タ○費 各ハ先ツ扱ヘ玉ヘ内ノ様子ヲ伺テ来ラウ  
ト云注詐 自分ガ先ヘ入ウト云タノハ賊ヲ助ルヤウニ云タ皆偽デアル○伏公 費  
ハ忠臣デアアル襄公ニ賊ガ来タニ隠レ玉ヘト云テ隠シオイテカラ外ヘ出テ賊ト戦タ  
門ノ中テ討死シタ○石之 上云臣モ階ノ下デ討死シタ○遂 賊ガ乱レ入タレハ孟  
陽ト云臣ガ正面ニ坐シテ襄公ノ衣裳ヲ着テ居タ是ヲ殺シタ○曰非 賊氏ガトウモ  
合点ガユカヌ中ニ不類ト襄公ニハ似モ付ヌト云タ○是 シタレバ賊ノ内ニ入戸間ニ  
足ノサキガ見エルト云タサラバト寄合テ引出ダレバ襄公テ有タ終ニ弑シテ無知  
ガ齊ノ君ト成タ○初襄 政令ニ定リガ無クミタリニ有タ○鮑 下ニラ使ヒ玉フ  
ガ餘リアナドリ過ル是デハ乱ガ起ラウト云テ○奉 自分ノ預リノ公子小白ノ供ヲ  
シテ莒國ヘ立退イタ莒ハ小白ノ母ノ親里デアアル注鮑 傳役デアアル○乱作 果シテ  
乱レタユエ管仲名忽而人モ自分ノ預リノ公子糾ノ供ヲシテ魯ヘ逃テ来タ是モ魯ノ  
女ノ子テ有タ注来 經ニ来タノナイハ卿デナイユエ○為 先テ入用ノユエ  
爰ニキヨト書テオカレタ○初公 齊ノ大夫ヘ暴虐ノフルニヒラ致シ  
タノガ有タ注雍 此意趣ヲ以テ終ニ無知ヲ殺シタト云ノヲ云テオク

**經九年春齊人殺無知** 襄公ヲ弑シテ立タレト亦コロサレタト注  
無知 諸侯ガ合点セ子バ君トハセヌユエニ

爵ハ除タ○例 此 公及齊大夫盟于既 莊公ノ盟ハレタ注齊 大夫  
例ハ大令アルト云テ有ハ君ガナク成タ

ユエ大夫ガ國君ト盟フタ○盖 子糾ヲ國ヘ迎ヘ入ル、相談ト  
見エタ○来 大夫ガ一人計デハナイ故大夫ト云テモタセタ  
**夏公伐齊納**

**子糾** カクニヒ置シタ子糾ヲ入レラレタ○齊小白入于齊 是ハ莒ヘ退テ居ラレ  
タル故ニ大夫氏ガ莊公ト盟テ迎ヘタレ氏納得セヌ者ヲ伐テ除ケ子バ國ニ尻カスワ  
ラヌ○又 子糾ノ出ラレタノモ小白ヨリアト出ラレタ○小 國カラ迎ヘタヤウ  
ニ書テ取テ書ヌハニダ 告文ナリ注九  
此迄君デハ無ツタ故ニ **秋七月丁酉葬齊襄公** ケ月ニ成タ **八**

**月庚申及齊師戰于乾時我師敗績** 魯カラハ子糾ヲ入  
レテ立ニトスル齊  
ニハモハヤ小白ヲ立タユエニ子糾ヲイヌソコデ乾時ト云所デ合戦シテ魯ガ敗北シ  
タ注小白 桓公ノハヤ君トナラレタレ氏莊公ノ敢陣イタサレズノ合戦ニ魯ガ大敗  
北シタレ氏魯ノ記録ニ公ノ敗軍 **九月齊人取子糾殺之** 子糾ニ詰  
ハ書ニクイフ故遠慮ノ記サヌシ 腹ヲ切セ

タルヲ取テ殺タト書レタ注公 公子ガ賊徒ト成テ乱ヲ起セバカヤウニ書スノナレ  
氏○齊 齊カラハ魯ヘ届ケテ殺シテ下サレト云タケレ氏ソレヲ取テ殺シタニシタ  
ハ魯ノ史官ガ齊ノ内心ニ諳カ有ルヲ惡ダモノデアアル齊ヨリノ口狀ニ管仲ハ此方デ  
殺シセウ子糾ハ肉縁ナレバ其方デ殺シテ下サレト云タ實ハ管仲ハ味方ニ仕度

子糾ハ殺シタイ下心ジヤ皆イツハリデ有  
ユエ屹ト齊テ殺シタニ極テ云タモノナリ  
冬浚洙 魯ノ川ナリ齊ヲ忌  
レテ要害ニサラヘタ

傳九年春雍廩殺無知 昔年コノ雍廩ヲ無知ガムゴイ  
シタ遺恨ガアリテ無知ヲ殺シタ

齊大夫盟 君ガナイ故ニ大夫  
ヲ相手ニシタトシ 夏公伐齊納子糾桓公自

莒先入 莊公ノ子糾ヲ入レウトセラレタレト桓公ガ先ヘ入ラレタ故ニ末カ遂  
ナニダ○秋師 魯ノ軍勢デアル終ニ魯ガ負テ北ゲタ○公 イカハシ

タリケン莊公ハ乗ラレタ車ニハグレテ外ノ車ニ乗テ逃取ラレタサニクノ体ト見エ  
タ○秦 莊公ノ旗ヅルシヲ持テワキ道ヲニゲテ生捕ラレタ注ニ子 御者ト車右ニ

二人道ヲカヘテ引ハ公ノ退カル、ヤウニ見セテ齊ヲ欺イタ果シテ齊ハ魯侯ノ車ニ  
ト目カケテ追カケタ故ニ莊公ハ本道ヲ落ノビラレ此二人ハ生捕ラレタ○鮑叔 戰

ニ勝利ヲ得タユエ勝ニ乗テ大軍ヲ引卒ノ魯ヘ來テ云ニハ今度ノ合戰ノ相手ハ子糾  
ナレト是ハ親類ナレバ此方デハドウモ殺スニ忍ビヌナレバ御世話ナカラ其方ニテ

殺シテ下サレトニ注鮑 實ハ器量ナ管仲ナレバ味方ニセウトテ言ヲカコ付テ云タ  
○管名 管仲ト名忽ト小白ヘ弓ヲ引タ讐ナレハ請受テ此方デ存分ニ誅戮イタシ

タイ程ニ渡シ玉ハレト云タ注管 弓ヲ引タユエ心一パイニ切リサイナニテ胸ノア  
クヤウニシタイト○乃殺 魯モ否ト云ヘハ自分ノ國モ危イユエ背ニ腹ハカヘラレ

又ユエニ終ニ公子糾ヲ生竇ト去地ニテツメ腹キラセタ○名 名忽ハ無念ニ思フテ  
殉死シタ○管 管仲ハ囚ハレテ行ニセウト云故ニ魯カラ繩ヲ掛テ出シタ爰ハ古今

論ノヤカニシイ処デ是ハ史記ト引合セテ管仲ト鮑叔ガ心根ヲ合点スルガヨイ鮑叔ハ  
管仲ガ竹馬ノ友達デ互ニ腸ニテ知り合テ居ル者トシヤ事長ケレバ爰ニハ器量ス○鮑

繩付ノ管仲ヲ受取テ堂阜ト云齊ノ領分ヘ來テカラ繩ヲトイテ免シタ注堂 和漢ト  
ニ名將ノ古跡ハ云傳フルナリ黒谷ニ熊谷ガ鎧カケ松ノアル類ナリ○歸而 鮑叔ガ

齊ニ取テ桓公ヘ云ニハ管仲ヲ召捕テ衆タガ彼ガ人物ハ高敬仲ナトヨリハ各別大器  
量デゴザル國政ヲ任セテ相ト成サレタラバ君ノ御為ニ成ニセウト云タ○公從 桓

公モ自身ヲシタテ上タ鮑叔カ云ユエ從ハンシ  
終ニ桓公ヲ諸侯ノ頭トシタハ皆二人ノ功ナリ

經十年春王正月公敗齊師 又合戰ニテ今度ハ勝タ注齊 總  
ジテ敵ノ備ヲ立ヌ内ニ不意ニ押

ヨセテ打勝ヲ敗ト書例ニ爰テハ齊モ備ヘヲ立ヌデハナケレト魯ノ方カラ權謀ヲ以  
テ譎リタニシテ勝タユエ軍列ハ備テモ用ニ立ナンタソコヲ一ダ陣取モセナンタ様

ニ書タモ 二月公侵宋 魯カラ宋  
ヲ攻タ 三月宋人遷宿 無理ニ處替ヲ  
サセテ其地ヲ

取夕注 アチラノ納得テナイユエ 夏六月齊師宋師次于郎 西國  
邢ノ遷タトハ書ヤウガ違フトシ

左傳卷之三 九

公敗宋 注不侵トモ伐トモ書

師于乘丘 不意ニ打テ出テ宋

蔡侯獻舞歸 荆ハ楚ノ本名ニ全倅片イナカノ辺鄙ニテ夷ナレ氏始テ中國

冬十月齊師滅譚 告文ナリ注譚無

傳十年春齊師伐我 注不經ニ侵氏伐氏ナイハ侵サルハ覺エモ伐

テオイタニ向カラ背タユエニ公將戰 莊公ノ合戰ノ用意ヲセラルトキニ曹劌  
ト云者御目見ラシテ存シ寄ラ申上ニトシタ○其郷 曹劌力近巧ノ者ガ云ニハ平生  
結構ナクラシラシテ居ル人ガ此ヤウナ大事ノ相談ハセラルトナレハ貴サニタチガ  
罷リ出テ入ラサルトシヤ何ノ益ニ立ツトガアラウゾ無用ニメサレヨト云タ○劌  
イヤク今時ハ結句歴ノ衆ハ鄙劣ニナツテゴサル故此ヤウナ大事ニハヨイ分別  
ヲ得出サレヌオレガ一分別出シテ見セウト云テ○乃 コソテトウク願フテ御目見

シタ○問何サテ如何ヤウナヲ頼ニ思名シテ合戦ヲ成サル、ゾト問タ○公  
オレハ随分人ヲアハレニテ衣類食物ノ自分ニヨイト思フノハ○弗 オレバカリノ  
物トハセズ○必 人ニモ分テ着セタリ食セタリ是デ人ヲナツケタト思フ○對  
曰 ソレハ至テ小イ御惠ミテ未行ワタリニセヌ故ニ一統ノ者ハ從ヒマスニイ涯分  
高ノ知タ惠ニテ近習ヨリ外ハ行ワタラヌ故下ニガ從ハヌナリ○公曰 前ニモ有  
夕神ヲ祭ルノコトデアアル供物モ随分結構ニテ神靈ハ詐リヲ申サヌユエ定メテ神モ  
御守リ下サレウト云ハレタ注祝 祝ガ神ヘ申ス詞ニ供物ノ小イノヲ大キナト云ヒ  
惡イノヲ善イト云成ヌヤウナ偽ガナイト○對曰 ソレモ信デハアレ氏甚タ小イ  
信デ大ナル信デ無ケレバ神モ福ヲ下サレヌト○公曰 是ニテ一切大事小事ニ限  
ラズ下ヨリノ詭詔コトヲ悉ク明ニ察スルトハ及マイケレ氏随分人情ヲカニガヘテ  
自分ノ情ニクラベテ民ノ情ヲ失ハヌヤウニサバイタ○對曰 ソレハ下ヘ御親切ナ  
思召テ先ツ忠ノ類ト申モノナリ○可以 ソレデハ一軍ハ成サレラレニスイヨク  
御合戦成サルナラバ私モ御供ガ仕タイト云タ○公 莊公ノ曹劌ト同車ニ長勺  
運所テ齊ト戦ハレタ○公 齊カラ攻太鼓ヲ打タレハ莊公ノサラハ此方モ掛リ太鼓  
ヲ打ウトセラレタレハ曹劌ガニタ早イト云タ○齊人 アノ方カラ三度目ノ寄セ太  
鼓ヲ打タレハ劌ガアヨイハト云テ此方モ攻太鼓ヲ打タ○齊 何ノ一モナク齊ガ  
クヅレ立テ敗北シタ○公 ソレ追カケテ伐留メヨト云ハレタレハ曹劌ガニタ早イ  
ト云テ○下 ドウスルゾト思タレハ曹劌車ヨリ下リテ敵ノ車ノ輪ノ跡ヲ見廻シ

又ノボリテ車ノ前板ニツ、立テノビ上テ向ヲ見テガラバヨイ追討シ玉ヘト云タ○  
遂スグニ追討シテ終ニ十分ノ克ニ成タトナリ○公問 莊公ノ是ハトウシタ謀テ  
有タト問ハレタレバ○對 曹劌ガ返答ニ惣ジテ戦ヒハ勇氣ハカリテ勝モノニ窺初  
一番鼓ヲ打テ巴士卒ノ氣ガ滿テ来ル○再ニ度目ニハ其滿タ氣ガタユニテ来ルニ  
度目ニハ竭ルモノナリ彼ヲ竭サセテ此方ハチリ、ト咏ヘテ盈切タ所ヲ戦フタユエ  
勝ツタト○夫大 是カラ追タ段ヲ云敵ヲ追ト云モ大事デゴザル大國ニテ人数  
モ多イニ因テイカヤウナ手段ガアラウモ測ラレ又詐リ逃テ伏兵ヲオイテ伐ツガ  
心許ナイ○吾 ソレユエ私ガ車ヨリ下リテ車ノ跡ヲ見シタノハ敵方ガ實ニ  
逃ルナレバ車轍カ散ニ乱ル、道理ニ偽リナレバ並ヨク行モノナルニ齊ノ車轍ハ  
散ニ乱レテアリ○望 車ニノボリテ敵ノ旗色ヲ見シタレバ是モ靡キ乱レテ  
見エシタサレバ真ノ敗軍ニ極ツタユエ追ニシタト云タ曹  
劌並ニノ者デハナイ注旗 オソレテアハテタ有サナリ

夏六月齊師

宋師次于郎

ニケ國カラ魯ヲ攻ニ来テ陣ヲ張テ居ル○公子 魯ノ大  
夫カ莊公ヘ云ニハ宋ノ陣ヲ見ルニ備ガシカト整ラヌヤウス  
ナリ大方敗レソウニ見エル宋サヘ敗北イタサバ齊ハ必ス引返サウト存ズルユエ斬  
テ出テ打破ラウト云タ○公 莊公ノ先ツ待テト云ハレタ○自雩 爰ニ二説アル  
先ツ一説ニ懼ガサヤウナラバ先ツ雩門ノ方カラヒソカニ出テ士卒ニ虎ノ皮ヲ蒙  
セテ寄ウト云タレバ莊公ノ成程ト云テ其辭ニ從テ宋ヲ敗ラレタト見ル○又一説

ニハ撃ヲヲ莊公ノ不承知ユエ公子偃ガ内ニ南ノ城門カラ出テ士卒ニ虎ノ皮ヲ蒙  
テ莊公ヨリ先ヘ敵ヲ侵シタレバ莊公ノ引ツ、イテ切テ出ラレタユエニ宋ハ大キニ  
敗軍ニテ齊ノ軍勢モ  
飯タト見ル兩説ナリ

蔡哀侯娶于陳

陳カラ夫人ヲ迎ヘラレタ息ノ君  
モ亦陳カラ迎ヘラレテ蔡ト息ト

ハ相聲デアル○息 息ノ夫人ガ親里ノ陳ヘ行クトテ路順テ有タカ蔡ノ國ノ婦御ノ  
方ヘ立ヨラレタ○蔡侯 蔡ノ君ガ吾カ妻ノ妹ジヤト云テ客令ニハセズ妹アヒシラ  
ヒニシタ是ハ蔡侯ノツマラヌ今ハ息侯ノ夫人ニ成ラレタレバケ様ニハナイ筈○  
息 妹ガ飯テ夫ニ告タレバ息侯カ殊ノ外怒テ方便ラメクラシテ○使 楚國ノ君文  
王ヘ云ニハ其方カラ軍ヲ出シテ此方ヲ伐玉ヘ其トキ蔡ヘ加勢ヲ乞ニ遣ハシテソノ  
加勢ヲ、ビキ出シテ伐ニセウト云タレバ楚王ガ同心致サレテ終ニ蔡ノ軍ヲヤブリ  
ソノ君ヲ生捕  
テ楚ヘ飯タ

齊侯之出也

齊侯ガ莒ノ國ヘ立退ル、トキ譚ヘ立ヨラレタ  
レバ譚ニテ甚タ無礼ニアシラフタ○及 國ヘ

飯ラレテカラ國ニノ諸侯ハ各祝義ニ来タレ氏譚バカリ来ナダ○冬、ソレ故  
齊カラ軍ヲ出シテ伐タ此滅ビタノハ自今ニ礼ヲ失タカラテアル○譚子 盟タ  
仲滿ユエ莒ヘ立退タ注遠キ  
慮リナクテ忽チ近憂ト成タ

經十有一年夏五月戊寅公敗宋師于鄆

注敗ト  
記ス例ハ

上ニ追ニ見エタリ **秋宋大水** 莊公ノ見廻ラヤラ 冬 **王姬歸于齊** 周カラニ

カハサレタ **注** 魯 前ノ通り女分ニシタ齊侯ノ迎ヘラレタノ無ハ莊公ニ對面ガナカツタユエナリ

**傳十一年夏宋** 虎ノ皮デ敗ラレタ仕返シニ魯ヲ侵シタ莊公ノ防禦セラ

討チヲ弁レタ凡師 敵ノ備ヲ立ヌ内ニ押ヨセテ勝タラハ某ノ師ヲ敗ト書テアル

**注** 通 コレ計リニ限ラズ權謀ニテ詐リタシテ伐タリニタ此方モ彼方モ備ヘヌ

カ或ハ備ヘテモ不意ヲ伐レテ手筈ガチガヘバ備ヘタ詮ガナイユエ此ヲモニナ通メ

敗ルト書テアル己レガユダニテ手モリト云モノニ皆陳 彼モ此モ陣列備立ノ

出来タ上デ合戦シタヲ戦ト書ク **注** 堅 兩陣堅固ニ備テ十分思ノ一ニ所ヲ得

テ勝負ハ互ノ志ト腕サキニ決スルナリ ○大崩 惣クツレスルヲ云 **注** 總軍ノ

勢ヒガタユミ敗レテ山ノ崩タリ岸ノクツル、ヤウニ成テ入ミノ手柄ヲ失フヲ云○

得雋 スグレテヨキ敵ヲ討取ヲ克ト云 **注** 謂 首卷デ云通り其才智力量ガ

大勢ノ人ヲ服サセ權威モ自分ヲ堅固ニ立テ、外ヘ推出シテハ強敵トハ見え子

ドモ内輪デハ二君ノヤウデ難ガ出来ル是ラハ実ハ君デ無キ故ニ戦テ勝テモ向ヲ

敗績トハ書ズ誰ニ克ト書トシ○覆而 引ツ、ニテ討取ヲ云 **注** 覆 權威モ勇力

モ備テ綱デ物ヲ引カフセタヤウニ一軍ヲ残サズ禽ヲ捕タヤウニスルヲ取ト云

○京師 王ダケデ克氏云ハレヌデ外カラモ敗績ト云 **注** 王 天下中皆從ヒ奉テ御

敵ニ成ル理ハナイ誰カ與ニ戰フヲ得ニヤ然レ春秋ノ時分乱世デ得テニ王モ軍ヲ

成サレテ其事ガアツテ經ニモ列テ記サレタレハ其義ヲ云子バナラヌ○有 若敗レ

玉フ時カアレバ自然トクツレタヤウニ文ヲ為トナリ是デ天下中ニアラカフモノ、

ナイト云フヲ明シ **秋宋大水** 宋ニ大水ガ出タ故ニ莊公ガ見舞ニ使者ヲヤラ

タモノテアルナリ **注** 口狀ニ天カラ滂雨ヲ降メ祭ノ供物ノ 害ニマテ成ト云ハマアドウシタ御不仕合ジヤサテ御キノトクヤ○對曰 宋公ノ

ヲトナシイ返答ジヤ拙者實ニ不敬ナ者故ニ天カラカヤウニ禍災ヲ降サレテゴザル

○又 其上ニ貴君ニ迄御心遣ヒシカケマシタ○拜 御親切ナ御使ニ預テカタシケ

ナイ厚ク御礼ヲ申スストナリ○臧文 魯ノ大夫ガ右ノ口狀ヲ聞テ宋ノ國ハ興ルデ

有ウトナリ其子細ハ○禹 御自身ヲ罪ナサレタレバ盛ニ興リ玉ヒタ○桀 他人ヲ

罪シタレバ忽チ亡タトナリ○且 殊ニ列國ト成タ君凶災有テ孤ト稱セラハ礼ト

ナリ○言 言葉ガ天ヲ恐タ云分テ孤ト稱セラレタハ名ニ礼ヲ備ラレタ是デハ興ル

ニ庶カラフトナリ○既 件ノ口狀ノ作者ハ宋ノ公子御説ナリト云フヲ聞テ○臧

是人ハ君ト成玉ハフトナリ民ヲ恤レムノ 冬 **齊侯來逆共姬** 桓公ノ魯

心カラシテ右ノ如キ厚キ口上モ出タナリ 王ノ姫君ヲ逆テユカレタ是莊公ノアハレ

ナンタ故經ニハモレタレ氏傳ニ記サレタ **乘丘之役** 前ノ乘丘テ宋ノ敗レタ

時ニ莊公ノ金僕姑云矢

テ宋ノ大夫南宮長萬ト云男ヲ射ラレタ莊公ノ車右ノ敵孫ト云者ガ逐クテ生捕タトナリ注搏 此射ラレタ時ニハ一ダ微官デ有タニ因テ經ニ除タ○宋人サテ宋ノ方カラ軍散シテ和談ノ上此方ヘ返シテ下サレヨト云タ○宋魯カラユルシテ返シタレハ宋公ノ戲レ言ヲ云テ長萬ヲナブラレタ注戲 ナブリテ耻シムルナリ魯ガ長萬ヲ免ズ還ラセタ○曰 宋公ノナブリテ云ハルニハ始メニハヲレハ其方ヲ強勢ナモノソウナト思テ敬フテ居タケレト○今 存ノ外魯ヘヤミクト囚レタ○吾モウ其方ノ手並モ知レタカラハ敬フミイト云ハレタ病之ト云ハ宋公ノ言ヲ聞テカラ気ニカケテ苦ニヤシタ注萬 宋公ハ戲ナレト長萬ハ實ニ受ケタ己ガ苦ニ病タトナリ○為 是カラカノ長萬ガ君ヲ弑スルヤウニ成タ為ノ傳ナリ人君ノ口上ハ慎ムヘキナリ

**經十有二年春紀叔姬歸于鄆**

紀ヘ嫁シテ居ラレタレト夫トノ紀侯ハ國ヲ去テ死

ナレタソレカラ鄆ヘ嫁セラレタ注無傳 夫ガ死ナレテ魯ヘ飯ラレタ紀ノ君ノ弟ガ齊ノ附庸ト成ラレタ後縁ツカレタ○全 婦人ノ道ガ立タ故ニ紀カラ初テ嫁セラレタヤウニ文ヲ為タ賢女トシテ褒メタ辞テアル○來 魯ヘ飯リ來ラレタヲ記サハルハ非寧トテ親ノ安否ヲ伺乘ラレタデモナイ○大飯トテ離縁テ去ラレテ飯ラレタデモナイ注夏四月 秋八月甲午宋萬 長萬ガ終ニ君ヲ弑シタ大夫トモ殺

夕注捷 乱ニエ葬ノコトハ書サメナリ○萬 長萬モ仇牧モ宋ノ卿デアル仇牧ト云タハ不警トハ大夫トモ云ル者ガ不用心ニテ賊ニヤミクト殺サレテハ何ニモ善事ノホメヤウ辞カナ  
イ故ニ貶シタナリ 冬十月宋萬 長萬モ陳ノ國ヘ退タ

**傳十二年秋宋萬弑閔公于蒙澤**

長萬ガ蒙澤ト云所テソノ君閔公ヲ弑シタ○遇

君ヲ弑シテ出懸ニ大夫ノ仇牧ニ門ロデ出合テ握拳デウチ殺シタスサマニイ大カデアアル○遇 東宮ノ西ヘ出タレバ亦大室ノ督ニ合テコレモ殺シタ

**游 冬十月蕭叔大心 羣公子ノ**

退レタ蕭

ノ大夫叔大心ト云者○及 皆宋ノ重モ役ジヤ是ラガ曹國ノ勢ヲ催メ南宮ガ同類ヲ伐テ長萬ガ子ノ牛ヲ殺シ宋ノコトメニ立タ子游ハ宋デ殺シテソノアトニ御説ヲ立テ桓公トシタ果シテ君ト成ラレタ○猛 衛ヘ退タ長萬ハ陳ヘ逃タ○以 長萬カ母ガ有タ是ヲ常ノ車ニ乗セテ一日ニ陳ノ國ヘ行キ着タ注乘 十里ヲ一里ニシテ見テモ二十六里ヲ一日ニハセ着タ大カシヤ○宋人 宋カラ強敵ト云ヒ殊ニ君ヲ弑シタ者氏故逃タ者氏僉義スルテアル先ツ猛獲方衛ヘ退タ故是ヲワタサレヨト云タ○衛ワタスニイト云タ○石 衛ノ大夫ノ石祁子ト云者ガ衛侯ヘ諫言ヲ云ワタスマイトハワルイナリ○天 患ト云者ハ何國テモ一樣ニ人ノニクム筈ノモノナリシカル

ヲ宋ノ国テ悪ヲナシタ者ニ吾国テカクマヒ玉ヒテ何ノ役ニ立フヤソノ上ニタトヒ  
役ニタツニモセヨ一夫ヲ得テ一國ヲ失フハ無分別之。與獲ヲカバウハ惡ニ與  
メ善ヲ棄ルノ筋テヨイ謀トハ申サレヌトナリ  
注宋ハ好ミノ國テアルノ衛人 尤ト云テ取テ  
亦請南宮萬于陳 長萬  
陳ノ國ヘ賂ヲ贈テワタシテ下サレト云タノ陳人 スサマジイ大カデ中ニ無作ト  
捕ラレハセヌニ依テ方便ヲメグラシ女氏ヲ相手ニメテ酒ヲスメテ醉セテオイト大  
ナル革々然テ引包タソレヲシツカリトシメテ宋ヘツカワシタ。及 宋ノ國ヘ行キ  
着ク時今ニハ革ヲ突キヤブリテ手足ヲ出シタトナリ夥シテ強カデアル。宋 夕キ  
ヒシヒテ醢ハシホカラニシ  
注醢 二人トモニナツタ

經十有三年春齊侯宋人陳人蔡人邾人會于

北杏 魯 夏六月齊人滅遂 是亦告 秋七月 冬公

會齊侯盟于柯 莊公ノ會盟 致タサレタ

傳十三年春會于北杏 宋ノ乱ヲ平クル注宋 頭立テ下知ヲ 致サル、ガ霸業ノヲコリデアアルナリ 遂

人不至 會セナンタノ甚 セメホロ 冬盟于柯 桓公ト莊公ト 好ヲ結ハレタ 宋人

背北杏之會 次キデ入用ユ

經十有四年春齊人陳人曹人 會ニ背タ故伐タ是 毛齊人カ上ニ立ツ 夏單

伯會伐宋 單伯ハ王ノ大夫是ハ諸侯カラ加勢ヲ願タニ付テ下サレタ注既 宋ヲ伐タアトヘ單伯カ至タニツイテ。故 會伐宋ト記シタト

秋七月荆入蔡 告文 冬單伯會齊侯宋公衛侯鄭

伯于甄 魯國ヘ赴テ来タフ故ニ經ニノル注鄭 宋人ノ服服シタ

傳十四年春諸侯伐宋 國々ガ會シテ宋ヲ伐ニ付テ齊ノ桓公カラ 周ヘ加勢ヲ願ハレタ注齊 桓公ノ霸業

夏單伯 成スノ下心有故王ヲ崇メ御人数ヲ乞受テ王命ヲ假テ大順ヲシメ 薩レタ經ニハ人トアレ氏傳テ諸侯ト云ハ引クルメテ云辞ナリ

鄭厲公 退テ居ラレ櫟ヨリ師ヲ出シテ鄭ヲ侵シタ。及 大陵ト云所ガ鄭ノ大夫傅瑕ト云モノヲ生捕

既 衛 地

タの傳璣 厲公へ云ヤウニハ私ヲ御免成サレテアヲハ私ガ手段ヲ以テ君ヲ鄭ノ国  
 へ入レセウト云。與之 堅メヲシテ免サレタ。六月 子トク殺シテ終ニ厲公ヲ  
 鄭へ入レタ。注鄭 臣子ガ敬 初内蛇 蛇カニ匹鄭ノ南ノ大手デクイ合夕内ノ蛇  
 テ礼ヲ成ルヌユエ爵カチイ 初内蛇 ガ負ケテ死タ。六 ソレカラ六年目ニ厲  
 公カ鄭へ入ラレタ。公 魯公カ此噂ヲ聞レテ申縞ヲ尋ラルニハ加様ナ妖怪ト云モ  
 ヤハリ有コトカト。對 申縞ガ返答ニ妖怪ト云ナキ物ナレ氏人ノイヤナト思フ  
 心カラノ其氣ノウツルヨリ妖ヲ子クトナリ。敵ハホノヲテ氣ノブラクスルヲイフ  
 〇妖 スレバモト妖怪ト云モノハ人カラオコルモノ。注尚 火ノヒラクモルヲ云  
 人ノ心ノ堅固ニ正カラヌヲ云。人無 人間ハヒマスキマサヘナケレハ妖怪ハオコ  
 ラヌモノデコサル妖ノ自ラ作ル。云ハ決シテナイ。〇人 人モ定タ定規ヲ  
 守リサヘスレバ妖ハオコラヌ常ガ無クナルト妖ガオコル故ニ妖怪ト云ガアルトナリ  
 〇厲公 厲公ノ傳璣ガ蔭テ鄭へ入ナガラ其傳璣ヲ殺サレタ。使 原繁系へ云  
 ヤラル、ニハ傳璣ハ二心アル体ニ見エタ故殺タト云ハル、皆無理テアル。周 王  
 ノ御定メ通ニ二心ノ罪ニ行タト云。〇納我 我ヲ納テ二心ノナイ者ハ上大夫ノ事  
 コ許サウト。〇吾 御手前ト相談セウト。〇且 ラレガ此国ヲ出タ時ニ其方ハヲ  
 レヲ納レヤウトモ云テクレンタ。今又入テカラモサシテ親切ニシテクレルヤウス  
 モ見エヌ。〇寡 其方ヲ不足ニ思フト。〇對曰 原繁ガ答ニ私ハ當國代ニ御普  
 代ニテ御先祖桓公ノ御時代カラノ私ガ先祖へ仰付ラレテ御靈屋ノ御守ヲ致シ

テ居ラス。注石ノカロフト。〇社稷 御国ニトナタテモ主ガ有殿様ノ有上テ其  
 心ヲ外ニセバ。其 フレヨリ上ノ二心ハコサル。イイト。〇苟 カリフメニモ国主  
 けへ有テ社稷ヲ守リ玉フ寸ハ御国中ノ民ハ皆臣下ト云モノ。〇臣 臣下ニ二心ノ  
 ナイト云ハ天カラノ御定メテコサル。子儀 十四年此国ヲ保玉ヒタニ御前ヲ召ハ  
 ウト云ノハ子儀エ對シテハ二心デハゴザラヌカトナリ。〇莊公 一タ莊公ノ御子ガ  
 所々ニハ人流浪シテゴザル。若是ラノ衆ガ君ノナサレタヤウニ官爵ヲ以テ賂ニシ  
 テ誰ツニニ心ヲス、メテ事ヲ計タナラハ君ハ何ト成ル。ウトナリ。〇臣 私  
 へサヤウニ怨ヲ仰ラル、ハ死子ト仰ラル、コト。存スルト云テ縊レテ死タ。祭哀  
 侯 前方彼ノ息偽ガテ祭ノ哀侯ガ楚子ニホロボサレタユエ大ニ息ヲウラミテイ  
 カニモ息ヲモホロボサハヤト思ヒ楚王ニ向テ息偽カ美色ナリヲホメテ息ヲ  
 ホロボサセウトシタ。〇楚 案ノコトクニ息へ行テフル。ヒニカコツケテ息ヲ滅シ  
 テ息偽ヲ連レテ飯タ。〇生 二人追ノ子ガ出来タレ氏楚王ニ終ニモノヲ云ハナシ  
 〇楚子 一ゼモノヲ云ハレヌト云ハレタレハ吾ハ一人ノ女デ夫ヲ二人持タ死ルコ  
 トハ正セズ氏何ノ面目ニ物ヲ申サウゾト云ハレタ。〇楚 元ト祭侯ノ企テ息ヲ滅タ  
 其怨ミユヘ息偽ガモノヲ云ハヌト云テ楚王ガ遂ニ祭ノ哀侯ヲ伐タ。一タ注欲 是デ  
 息偽ヲ説バセウトナリ。〇秋七 君子ノ評ニ惡ハ增長シ易イ故終ニハ身ニ及ニタ  
 冬會 宋カ和ヒタ故 會カ成就シタ



經十有五年齊侯宋公陳侯衛侯鄭伯會于鄆

魯<sup>魯桓公夫人</sup>夏夫人姜氏如齊<sup>魯桓公夫人が親里へ行レタ注無傳 礼ニ父</sup>

秋宋人齊人邾人伐郕<sup>告命ノコ</sup>

鄭人侵宋<sup>不及</sup>

傳十五年春復會<sup>前年ノ冬會シタニ程ナクマタ會シタハ</sup>秋諸

侯<sup>宋ノ附庸テ居ナカラ宋ニ背イタ</sup>鄭人間之<sup>宋人ノ出タ留守ヲ見コシテ</sup>

經十有六年夏宋人齊人衛人伐鄭<sup>留守ヲ侵シタ</sup>秋

荆伐鄭 冬十有二月會齊侯宋公<sup>魯カラ會シタ文ニ</sup>

<sup>カラ會シタヲ云徵者故誰トハナイ。言 異心ヲ服シ同心シタト云。陳 衛ヨリ</sup>

<sup>ヨイ筋ユエ齊ノ桓公カ此タヒ衛ノ上ニ付ケラレタ。終 春秋ノ終リマテ其通りテ</sup>

有<sup>ト</sup>邾子克卒<sup>赴告ユエ記ス注無傳 首卷ニハ名ヲ書レタニ爰テハ諸侯</sup>

傳十六年夏諸侯伐鄭<sup>仕返シニ</sup>鄭伯

鄭伯治<sup>鄭伯ガ雍糾ガ死骸ヲ載テ出ラレタ其時祭</sup>九月

<sup>テ不礼ヲ</sup>鄭伯治<sup>鄭伯ガ雍糾ガ死骸ヲ載テ出ラレタ其時祭</sup>九月

冬同盟于幽<sup>和睦シタ</sup>王使虢公

初晉武公<sup>夷ト云所ヲ伐テ地主ノ夷詭諸ト云ハ</sup>

<sup>為 為國モ夷詭諸ト同 復ユエ武公ヲ頼テ免シテモラフタ。既 何ノ一礼モ云</sup>

<sup>ハナシガ。故 為國ガ腹ヲ立テ、又武公ニス、夷ノ地ヲ伐テトレト云タユエ</sup>

左傳國字解 卷之三

同心シテ終ニ夷ヲ伐テ今度ハ殺タ。周此乱ヲサテテ歸リ國へ退カレタ。惠王  
惠王ノ御代ニ成リテカラ召返サレタ。注魯二代之後ニ又王モ二帝有タケレ臣崩葬  
ノ一ガ經ニモ傳ニモ見エヌ是ハ周室モ衰テ微弱ニナリ中々諸侯へ赴ルホトニハ手  
ガト、カヌデアアル。故今幸ニ左丘明ノ惠王ト云玉ノ一ヲ奉テ示サレタ此末ニ立  
玉フカ  
アルナリ

**經十有七年春齊人執鄭詹** 告文デアアル齊ノ桓公ガ鄭ノ使番  
詹ト云者ヲ召捕タトニ注齊

桓公ノ諸侯頭ニ成ラレタ砌リ鄭ガ宋ヲ伐タリ又桓公工朝參モ世ヌヲ無礼ナト思テ  
居ラル、時ニ詹ハ鄭ノ事ヲ執ル大夫ユ工齊へ來タヲ執ヘタ。不行人ヲ執ルハ  
捕タ方ガ無理ユ工行人誰ヲ捕タト書ク此詹ハ事ノ所業ガワルイニ付テ行人ナレハ  
ソレヲ去テ罪シタモノデアアル。執齊侯氏カ、ズ齊ノ家人ガ捕ヘタニシタノハ大  
夫ハ賤キ  
ユ工ナリ **夏齊人殲于遂** 遂ヲ齊へ伐取テ守リヤリテオイタガ悉ク尽  
スレタ遂人ガ皆殺タ。故 **秋鄭詹** スキマヲ得テニゲカヘツタ注無傳 逃タ  
己レト無ク成タヤウニ書タ **冬多麋** 不及解

**傳十七年春齊人** 朝セヌ無礼ヲトカメテナリ **夏遂因氏** 云合テ酒ヲノセ  
齊人ガ尽ク討シテ注饗 醉ヒツブシテ殺タ  
遂テノ家筋ノ者トデアアル

**經十有八年春日有食之** 無傳不 **夏公追戎于濟**

**西** 夏魯ヲ侵シニ來タラ **秋有蝥** 是ハ沙ヲ含テ人ノ影ニ吐掛ルト其人ガ病  
莊公ノ追ヒカヘサレタ **及解** 注日本テ所クニアノ水ニ影ヲウツ

**傳十八年春躒公晉侯朝王** 王へ朝覲致サレタ王ノ御モテナ  
助ケニトテ下サレ物アルヲ云ニ注工 禮ヲ下サル、ハ古礼デアアル其後卷物  
下サル、ナリ。皆賜 是カワルカツタ玉五穀馬三疋ト云ハ上公ノ位ニ賜ルソレ  
ヨリ以下ハ段々下ゲテ下サル、テ貴賤上下ノ分ガ定ルツレヲ高イモ卑ヒモ一所ニ  
押ナメテ下サレタハ非礼ト云モノデアアルナリ。王名爵モ不同ガアレハ下サレ物  
ノ數ガ違フニシカルニ位ノ卑ヒヲモ一様ニ扱フテハ礼ヲ人ニ假スト云モ  
ノナリ礼ハ人ニハ假サヌモノトナリ注侯 一トクルメニ成サレタナリ **號公**

晉侯鄭伯

二侯氏二皆王ノ朝廷ニ朝シテ居タ是ラカ皆義ヲ倡テ王ノ為ニ昏  
禮ヲ設ケ原ノ莊公ヲツカワシテ御后ヲ陳カラムカヘタツレテ陳

媯カ京師ヘ参ラレタトナリ注歸告ケヌエ経ニハモレタ。實惠後ニ惠后ト云

シハ此陳媯ナリ注陳此人カ末子ヲ寵愛シテ京都ヲ并ワガセタノチニ入用デア

后ト云ハ此ノ陳媯ノコ注夏公注戎来テ魯ノ地ヲ侵スモ知ズニ居タ漸ク飯

ト云ラシレト云ナリ注戎来テ魯ノ地ヲ侵スモ知ズニ居タ漸ク飯

有或初楚武王克權

權ト云所ヲ伐取テ鬪縶ト云者ヲ代官トシ  
テツカハシテオイタ。以鬪縶カ權ノ民

ヲ從ヘテ楚王ニ叛タ故圍テ殺シタトナリ。遷那所ト云所ヘ權ノ民ヲウツシタ。

使今度ハ閻敖ト云大夫ヲツカハシテ惣ク、リヲサセタ。及文楚ノ文王ガ巴人

ト云合セテ申ラ伐ツ時ニ巴ノ軍勢ヲ何カイヤガラセタユエ巴ガ楚ト手切レシテ楚

ノ持分ノ那所ヲ伐テ取タ遂ニ楚ノ城門迫セメヨセタナリ那所ノ尹ノ閻敖モタラ

又ニ因テ涌水ト云川ヲ游ヒテ命カラク逃タツレラ惡シテ文王ガ殺サレタ

其閻敖カ一族ガ乱ヲナス其サワギニ巴人モセメ込ニタ大サワキデア

經十有九年秋公子結媵陳人之婦公子結ハ魯國ノ大

國ノ女ガ陳侯ノ夫人ニ成テ行ル、ニ付公子結カツノ女ヲ送テ行クトテ郵ト云所迄

行テ齊侯宋公ガ盟ルト注媵テ女子ヲ追放ニシテ直サニ往テ自分モ盟ニ加ト云

ナリ注無傳陳ノ夫人ニ成テ行ル、ユエ陳侯ト可云者ヲ人ト云タハマタ國ニハテ

吃ト夫人ニ成ラレヌニ付畧シテ陳人ノ婦ト云タ。大夫九テ大夫ト云者ハ手前ノ

國境ヲ踏出シテカラハ國ヲ安シ國家ノ利ト成ルヲニ於テハ自ラ君ニ問伺ハズシテ

行ヒサバイテモヨイ。結公子結ガ郵道行テ兩國ノ盟ヲ聞テ是ハ出會スレバ魯國

ノ為ト事ノ宜ヲ權テ自分ノ本職ハ女子ヲ送ニ行タニツレテ去テニ君ト盟タツレ

ユエ経ニ其ワケヲ備ニ書テ示タ本。非莊公ノ思召テナイ其上陳ノ好ミヲ失タ

故盟タ國モ好ミノ國モ注夫人姜氏如莒注無傳是モヨロシ

キカヌテ冬来テウツタ注夫人姜氏如莒注無傳是モヨロシ

人宋人陳人注魯ノ西在郷ヲ伐タ注無傳皆

不敬ヲトカメテ伐ニ来タナリ

傳十九年春楚子禦之

楚子ノ軍ニ出テ巴人ヲ禦クトテ津ト云地  
デ敗北セラレタ。還鬪敗レテ飯ラレ

タレバ惣門ノ番頭ノ鬪拳ト云者ガ納レシダツレ故是非ナク又黃ト云所ヲ伐レテ

其軍勢ヲ踏陵ト云所テ打敗ラレタツレヨリ飯ルトテ秋ト云マテ来ラレテ病氣ガ発

テ六月薨セラレタ鬪拳ガ室ト云所ニ葬タ其上自分モ殉死シタデアル是ヲ經皇ト

云門ニ葬タ家ノ門デアル存生ノ内惣門ノ頭故死テモ家門ヲ守ルノ心ナリ。初鬪

拳ガ忠ヲ語ル大分強ク楚王ヲ諫タ諫ヲ用ラレシダ故ニ及ヲ以テ手コメニシタ楚

王ガ一ナミニ成テ從ハレタ鬪拳ガ云フニハ吾君ヲ諫ルトテ兵ニテ君ヲ懼シタ

王ガ一ナミニ成テ從ハレタ鬪拳ガ云フニハ吾君ヲ諫ルトテ兵ニテ君ヲ懼シタ

ハ大罪ナリト云テ自分ニ別タ○楚 ホメテ大闢ト云々是ヲ大伯ト云タ注若 晋ノ頃ノ城門拔尉ノヤウナモノデアル○使其 其子孫代々是ヲ主タ○君子曰 君ヲ大切ニ思フカラ諫言シテ自分ニ刑ニヲチ人々夕刑ニ及テモ君ヲ善ニハタイト思フコトヲ忘レヌトナリ注言 君ヲ愛スト云テアルハ臣ノ常法デハナイト云一ヲ示スタメシ

サテ楚國ハ繁昌スルハツジ 初王姚嬖于莊王 是カラ又周ノ王ノ一デアル王姚ハ姚氏ノ女デ

王ニ從フ故ニ王姚ト云是ヲ莊王ノ殊ノ外御寵愛デ有タテ頹ト云子ヲ産タ此子頹ヲモ莊王ノ御テウアイテ有タ○為 為國ト云者ヲ師範トメ付テオキ玉フタ○及

為國カ圃ヲ御取上デ有タ王ノ御圃ト成タ○邊 亦大夫ノ邊伯ト云者ノ宮宅カ王ノ御進所ニ在タ是モ取上ゲ玉ヒタ○王 三人氏ニ大夫ジヤ前ニ田ヲ取上ケラレタ

一ガ出テアル○叔 膳夫カ禄ヲ没収ナサレタミナ無理デアル○故 元ヨリ王ヲ怨ニテ居ル蘇氏ノ方人トナリテ乱ヲ作シタ注蘇 十二邑ノ一ハ前ニ出タ此以後憤テウチトケ

秋五大夫 五人ガ子頹ヲ立ヤウト思テ惠王ヲ亡シニ掛タ子頹ハ打ヌナリ

トハ少シ違ナリ爰テハ子頹ガ温ヘ退テワレカラ衛ヘ行テ勢ヲモヨクシテキタトミル○蘇子 暫ク衛ヘ退テ衛燕ト一所ニ成テ周ヲ伐テ冬終ニ子頹ヲ立タ

經二十年夫人姜氏如莒 是亦姦ナルベシ 夏齊大災 大火デ有タリウチ

秋不及 冬齊人伐我 傳ナシ

傳二十年春鄭伯和王室 アツカヒニ掛ラレタレ氏事ヲ調ワイテ周ヲ伐タル仲父ヲイケトツタナリ

夏鄭伯遂以王 櫟ニ居ラセマシタトナリ 秋王及鄭伯 鄆カラ周ノ都ヘ宝器ヲトリニ來テ取

冬王子頹 五大夫ガ影テ位ヲ篡ハレタレバモテナミノフルマヒヲテ飯ツタトナリ 致サレ○樂 偏舞ト云ハ古ヘ先王六代ノカクナリ

鄭伯聞之 厲公突ノ此ヲ聞及レテ辨公林甫ニ逢テ曰ハルニハ拙者承リ及タハ哀シムモ樂シムモ時ヲ失ハバ必ス殃ヲ招クトナリ今王子

頹ハ歌舞ヲ飽追好テ止ラレヌ禍ヲ樂ルトナリ○夫 刑罰ヲ司ル官人ガ戮ヲ行フ時ニハ君モ慎テ盛膳ヲ舉メト云ニ況ヤ禍ヲ樂ムラヤ帝王惠王ノ位ヲ奪ヒ奸スト

云ハ禍ニオイテ是程大ナクハ有マイ○臨 禍ニ臨テ居テ氣ツカフ心モナケレバ氣ツカハシイ一ガ必オコルモノトナリサレバ所詮王位ニ居ヘキ器量ニアラス何バ

惠王ヲ早ク周ヘイレ玉ハヌゾト云レタ辨公ノ仰ノ通リモトヨリ拙者ガ願フ所デゴザルト云ハレタ

經二十有一年夏五月辛酉鄭伯突卒 鄭伯ノ死ナリ注十 石ヲ赴

夕為ノ註ナリ大夫ト盟フテ  
モ同盟ナレバ名ヲ赴タナリ  
秋七月戊戌夫人姜氏薨

無傳礼ヲ  
冬十有二月葬鄭厲公赴告ノ文注司  
數カ立スキタ

傳二十一年春昏命于弭  
弭ハ鄭ノ地昏命ハ王子頹ヲ伐約束ヲ  
スル○夏同 都ヘヨセタ○鄭 惠王

ヲ守奉テ兩門ヨリ攻込タ終ニ王子頹ヲ殺シ五人ノ大夫凡ヲモ殺シ  
タヨイ意味テアル○鄭伯 御モテナレニ又樂ヲソナヘタニ注不及解 王與之

鄭ノ先君武公ノ保タレタル界ヒヲ何頃ヨリカ皆外ヘトラレテ失ハレタラ今度ノ忠  
賞ニ惠王ヨリ玉ハツタ注不及解○原伯 鄭伯ガ先達テ王子頹ガ樂ヲセシヲトガメ

ワシツテ今又自身ニ其仕方ニ效フナ  
レバ亦咎ガ有フ○五月 解ニ不及 王巡師地 王師國ヲ巡守成サレ、注省

假御殿ガ出来タ惠王ノ酒泉ノ地ヲ下サレタ○鄭 鄭伯ノ王ヲ御チウ申シタ寸ニ  
惠王ノ后妃ノ帶ヲ与ヘ玉ヒタ○轡ハ鏡ヲスイハレタモノ是ハ下サレソウモナイモ

ノテアル注后 夷ノミ用ル上古ノ服テアル○緡公 器ヲ下サレイト云タレバ盃ヲ  
下サレタ○鄭 是カラ王ヲ怨ミニオモフタ○冬王注傳 天子ノ偏頗トテ依估アル

トナリ

經二十有二年春肆大眚  
大眚ヲ行ハレタ注無傳 罪有ルヲ  
シタルナリ○易ニモ書經ニモ罪ヲナ

タメ故スト云フモアル  
ト之傳ハ此次ニ云テ有 癸丑葬我小君文姜 喪ノ礼ガ殘ラズ備ツタ  
エ丑小君ト書タナリ

陳人殺其公子御寇  
魯ハ告タユエ記タ注宣 大子ヲ殺サレタトハ  
イワシイユエニ陳人ト云ヒ公子ト云テラコ

シタ  
夏 秋七月丙申及齊高偃盟于防  
魯國カラハ役  
人ヲ出シテ盟

ハセタ注無傳 諸侯ト接リヲ  
ムスバル業ヲ成スノタメテアル 公如齊納幣 結納ヲ送ラレタ注無傳  
莊公ノ自今ニ幣物ヲ持セテ

行レタ是ハ非礼テアル○母 殊ニ文姜ノ喪ガ再期ハ九二年ニモ成ヌニ昏姻ノ用意  
セラルニ傳ハ公羊殺深ニモ譏ル言カナイ左丘明モ傳ニワシリテモ置レナンタハ非

礼トハ明ニ知レテ  
居ルユエテアル

傳二十二年春陳人  
陳ノ國テ大子ヲ殺シテ乱ガ興タユエ大子ノ味  
方公子完顛孫ナドハ齊ノ國ヘ出奔シタト

顛ノレヨリ魯國ヘ頼テ  
來タ微官故ニ經ニノラナシタ 齊侯使敬仲為卿  
公子完ハ齊ニ一人カク  
マハレテ居タ桓公ノ卿

ノ位ニ申付ヤウト云ハレタ。辭 公子完が辭退シテ云ニハ私ハ遠方カラ来リ人ノ御家来ト申スモノデコトニ流浪仕ヲ御家ニ指ヲカレテ諸役モ御赦免ニアツカリマスナラバ寛仁大度ノ御政道デゴサル。赦 私コト是ニテ仕付モワルイ不調法者ヲ御用捨下サレテ荷持カチモチヲ致サズニサヘスミマスナラバ大キナ御慈悲ト存ズル。所 十分望ノ足タト申スモノトナリ。此 此上ニ高官ヲ蒙テハ諸役人ノ謗ヲ招クト申スモノナレバ死デモ高官ハ御辭退申ストナリ。詩云 遠方カラ車ヲ以テ弓ヲ玉フテ招キ玉ヘバ往フガイヤナデハナケレモ友明ノ誹リヲ畏ルト申ス言ガアルトナリ。使為 桓公ノ然バト云テ百工ノ長ニ致サレタト云。飲 桓公ノ賢者ト思ワレタユ工敬仲が家ニ入ラレタレバ御チソウニ酒ヲ進上申シタレバ大分桓公ノオモシロクオモワレタトナリ。注齊 飲シムト云ハ敬仲が亭主故云タモノデ酒ヲフルニフト云。公曰 桓公ノアメリ面白ユ工今夜モ遊フト云ハレタ。辭 敬仲が御辭退申シテ私今日晝ノ中ハ御成リノ吉ナルヲトビニシタカ夜中ノ義ハ一ダトロセサシタレハ今夜ハ先ヅ飯御成サレヨト云タ。君子 評ニ酒ハ礼ヲスルモノナリ淫樂ニ至ラセサシタ君ノ礼ヲ失ハヌヤウニシテ淫ニ入レト云ハ仁ト云モノトナリ。初懿 是ヨリ敬仲が陳ニ在時ニ生涯ノ事ヲト筮ヲ以テ考タレハ果シテ驗應ヲ得タト云来由ヲノベルデアアル勿論是ハ易学ノ一ナレバ易ヲ学テ後ニ解スレバ明白ナレモ其大畧ヲ釈ナリ敬仲カ遠以前陳ノ公子デ居ル時分懿氏ト云陳ノ大夫ノ女ヲ娶ラレタ時ニ懿氏カ方ニテ未タノ吉凶ヲ龜ニテ

ウラナフタデアアルコトト云ハオモキウラナヒナリ。其妻 妻ハ懿氏ノ女房コレヲ判断シテ云ニハ至テ吉ナリトナリ。是 コレガウラナヒノコトバデアアルマツ鳳皇 皇鳩雄ノ鳥カトモニツレテユキトブトヤハラギ鳴ケルコエガ鏘トヤハラギキコユルトナリコレヲ夫妻ノ象ニトルハオビタ、シキ吉兆ノコトバデアアル。注雄 于飛トイフ語ヲ夫婦ニツレダチテ齊ノ國ヘサリテ声譽ヲアゲルト云ニトリタルモノデアアルコ、杜氏ノ註ハ後ノコトヲカニガヘテアハセタルコトバデアアル于飛ト云占候ノコトバラノチニカニカフレバ齊ヘ于飛ダトオモヒアハセタルコトバナリ。有 媯 媯氏ノ後カ姜氏ヘユイテヤシナ五代目ニオヨシテ家が繁昌シテ正卿並ニ成リ八代目ニハイキホヒ大イニナリテ肩ヲナラブル人ハアルマイトナリマツヒト、ホリ始中終ニテ的當シタデアアル。陳 敬仲が父ノ厲公ト云ハハジメハ公子デ蔡人ノ女ニ出来タル子ナリ。注媯 出ララヒト訓ム。故 蔡 陳他ト云公子カアリテ一タ人ガウヒニ陳他ヲコロシテ自出ノ公子ラタテタコレヲ厲公トスルデアアル。生 コノ厲公ガ敬仲ヲウマレテ公子完ト云タ。其 敬仲ガ幼少ナル時分ニ周ヨリ史官ノ者ガ来タコノ者ハ周易ノ上手ト云テ厲公ヘメシイダサレタトニ厲公ノ完ガ一生ノ卦ヲ筮セシラレタレハハジメニ觀ノ卦ガ出テ變交ガ否ノ卦ニナツタ。曰 コレハ周易ノ正辭ナリマツコノコトバガ出タコレハウギニ釋スルナリ。注此 易トイフモノハ六本ノ卦ガ變スル一モアリマタ互体トテ下ニ注ニモアルトホリニ三四ノ爻

ヲ以テ良トスルヤウナリモアルハ聖人ノ義ヲ  
トリテ論ヲタテタマヒタルモノデアリナリ **此其**コレハ莖者ノコトバデア  
ト云ハ陳君ニカハリテ國ヲタモタル、デアラウトナリ國ヲタモツトイヘバ王ニ賓  
セラレ、ト云モノデ諸侯ナリ○不シカシコノ陳國ヲタモタル、ト云フデハナ  
諸侯ニハナラレ、凡他國ヘユイテナラレ、デアラウソレモツノ身テハナイ子孫ノ  
コトデアルトナリ○光ナゼ子孫トハウラナハレタナレバヒカリガトホクテ他ヨ  
リテラシテカマクトアルコノ象ヲ以テカニガヘタデアレ○坤コレハサタマリ  
タル配合ナリ○風コレヨリ風ノ土ノ天ノト云ノハタラキヲノブルデアレ異ノ風  
が變シテ乾ノ天トナリタマタニ交ヨリ四爻ニイタルニテラ良ノ卦ニシテコレヲ山  
トスルデアレ○有山ニ材木カアリテソレラテラスハ天ナレバ天光ト云タモノシ

材木ハ土ノ上ニ居テ天光ヲウクルナリ○故國土ノヒカリトイフ意デアレ○利  
四卦ニ下タル諸侯ノ象アルヲ以テ王ニ賓セラレ、ノ利徳ヲ得ルトハ云タデアレ **注**  
四コ、ノ四卦ニ坤ハ下ニ位スルヲトリテ諸侯トスルナリ

フレガ乾ニ之クトイヘバ國ヲ有テテ王ヘ朝參スルノ象トシ **庭實**コレマタ象ヲ  
アル良ノ卦ヲ門庭ト、ルモアリマタ乾ヲ金玉ニモ取り坤ヲ布帛トスルモアリ  
テコノ象ヲトルニイタリテハ諸侯ノ天子ヘサ、ゲモノガ百種モツナハリテ殊ニソ  
ノ献上モノハ玉帛ニテ天地ノ美ガソナハリテ大イニ利アルユエニイフタデアレ○  
猶ツノウヘニ觀、卦ト出タレバ觀ハ所ミヲガノルニテ見合セテ居ルコ、口

モチガアルユエ後ニアラント云タコレハマヘニ出タル子孫ニアラントイフコト  
スデハナイト云意ナリ **注**因 占ト云モノハ時ノ象ヲヒロクトリテ云ユエニ文字ニ  
マデモツケテ **風行**コレハマタ本卦ノ象象ヲ云坤下巽上ト云カラハ坤ノ土ノ上  
イフデアレ

國ニアラント云コレヲ一説ニ乾ヲ山木ノ象ニトリテ風ガ木ノ実ヲフキオトシテア  
ラタニ他ノ土ニツイテ生スルノ象デアレ異國ニアリテ長育スルノ象ナリイヘリ  
イツレモ通スルナリ○若マタ異國ニアルト云ニイタリテハカナラズ姜姓ノ國デア  
アラウトナリ○姜ナゼ姜姓ヲトルゾト云ニ姜氏ノ國ハ堯ノ四嶽ノ後デアレ四嶽

ト云ハ四方大山ノフモトノ諸侯頭デアレコレガマヘノニ爻ヨリ四爻マテノ良ノ象  
デアレ○山 山嶽ト云ハ直ニ天ニ配合シテ天ヲマツルト云功ガアル○物 一切ノ  
物ガフタツナガラ全ウテアルト云フハナイサレバ陳ガオト口ヘタラハコノ子孫ガ  
サカエルデアラウトナリ **注**變 良ヲ山トスルユエニ大岳ニ興ルト云ラシルトナリ

○得 諸侯頭ノ權ヲ得ルト云ニイタリテハ天ニ配スルホドノ大功ヲ得テ一方ノ諸  
侯頭ノ功ヲタテアルナリ○故 一方ガサカユルトイヘバ陳ハオト口ヘルニキ  
ハナリタナリ易占ノコ **及陳**楚王ノ陳ヲホロボサル、マイナマ陳桓子ガハジメ  
トバハコレマデナリ **及陳**楚王ノ陳ヲホロボサル、マイナマ陳桓子ガハジメ

昌乎ト云ニアラフタトナリ○其ツノ、チマタ陳ノ國ハ立タレドマタツヒニハ楚ニ  
ホロボサレタソノトキニオヨビテ齊ニテハ陳成子が君ラシタイマ、ニシタデアレ

五傳 卷之三 二七

コレデハ諸侯トナリタルコ、チデアルナリコレガ敬仲八世ノ孫デ易ノコトバニス  
コシモタガヒハナカリニナリ注成 八代目ニテサカエタ陳完ガ裔ノ國デ民ニ礼ヲ  
アツクシテヨクナツケタ○子 子孫ニイタリテモ代々ソノ徳ヲモリテワスレヌ  
ユエニオノツカラトニカナフタデアル○故 ソレユエニ左丘明ノコノ傳ニオイテ  
ハツブサニハジメヨリヲハリマデラ云ノベテニルサレタトナリ左傳中デコレホド  
ニヒロク易ヲ談セラレタトモレナデアル○ト モトト筮トイフモノハ聖人ノ二  
ノ足ヲフミテ決セラレヌ一ヲサタメタリマレハウタガハシイフノアル寸ナドニ  
コ、ロノサダマリ決スルヤウニトテツクラレタモノデソレヨリツケコニテ義ヲ以  
テラシフルト云コラ生ジタモノデアル○尚 コレハ書經ノ洪範ニ龜筮ニ通シテコ  
トク卿士ノコ、ロノ一同、スルヲ吉トシテアル○南 スレバ上下一統ニ納得スル  
コトテナケレバ卦バカリヨクテモ益ナシツノ証據ハ惡人が乱ヲオコサウトテウラ  
ナフタレバ元吉ト出タコレハタノミニナラヌヤウチレモトト筮ト云モノハソノ  
人ニヨルナリクセラ惠伯ハ忠信ノ人ナラバヨカラウトコタヘタ臧會ナトモワルイ  
コトニ應ラ得タ左丘明ハソコヲ察シテシルシラ得タコラアゲテシメサレタコレヲ  
ミテ以來ノ人トテモ君子トイハル、人ハ  
善ナルト深遠ナルトヲオボヘヨトナリ

經 二十有三年春公至自齊 祭叔來

聘 魯國へ來タ注無備 穀梁ノ説ニ祭侯ハ天子ノ内臣ナレハ大名出合ハ夏公

如齊 莊公ノ社ノ祀ヲ見物ニユカレタ注齊 軍、公至自齊 祭叔來

人來聘 魯國へ來聘シタト注不書 楚子使某來聘ト書カズニ君臣オナジコ

成就セヌユエカクノゴ 公及齊侯遇于穀 蕭叔朝

公 莊公へ朝シタ注蕭 蕭コレハ魯ノ附庸ジマ○就 今度莊公ノ齊侯ト穀デアハル

ハナイ○凡 外ニテ朝スルハ礼ガコトククツナハ 秋丹桓宮楹

ラヌユエ嘉礼ナドハ野合ハセヌコトデアルナリ 十有

二月公會齊侯盟于扈

傳 二十三年夏公如齊 非礼デアル○曹 諫言シテ云ニハハナハ



ト、ノフルヲモト、マルユニ会スルニハ上下ノ法ラシメシ財朝以朝廷デハ

用ノホドヨキラ要トス注貢收納モノ、多少ヲモサダメル、朝以坐順ノ義

ヲタビシ長幼ノ次第ニシタガフ征伐ト云ハソノ命ニタガフタ不然ラウツ諸侯ニハ

王事カアリ玉ハ巡守ト云コトガアリテ四方ノ國々ヲ巡見ナサレテコレデ大イニ会

朝ノ礼ヲナラハセタモノデアル○非ミギノホカノコトデハ人君タル人ハオコナ

ハ後世ヘツタヘテモ後嗣ノ子孫ノ法則ニハナラヌトシ

晋桓莊之族偪強盛ニオヨビテ君献公ノ室

ニセニルコレヲ献公ノ苦ニヤマレ、ナリ○士為大夫ノ士為ト云者カ云ニハマツ

富有ノ人ヲトリテノケタラバツノ餘ノ御一家ハイカヤウニモハカラレセウトシ

○公曰ソノ方コ、ロミニイタシテ見ヨトイハレタ士為羣公子達ト相談シテ富

子ヲ讒言シテ逐ヒサラセタトナリ注以無イ罪ヲコシラヘテタ、キツケテ君ヘ讒

ヲカマヘタ○同富者ハイヅカタデモ人ガソ子ムモノユニ士為ガ間ヲ入ル、

ヲ得タナリ○用一家ヲナツケテイハセルユニコトニ罪ノナルヤウナ○離シ

タシイ人ガハナレテハ一家ノヨワミニナルサスレバ公子タ

チガツヒニハミナホロボサレテシマヒモモツトモトナリ

秋丹桓宮之楹解ニ不及

二十有四年春王三月刻桓宮桷

葬曹莊公赴告夏公如齊逆女逆ニユク秋公

至自齊夫人ヲムカヘ八月丁丑夫人姜氏入莊公ト一所ニ

寅大夫宗婦覲用幣カノ御家門家老ノ婦人タチガ献上モノヲシテ

大水解ニ冬戎侵曹曹曹羈出奔陳告文赤歸

于曹告文郭公注蓋コレカラ下ハア

傳二十四年春刻其桷ホリモノマアカヌリモミナ非礼トナリ○

御孫 莊公ヲイサメテ儉約ト云

左傳國字辨

卷之三

三

經

二十有四年春王三月刻桓宮桷

ホリモノヲシタ注

請ラセラ

葬曹莊公赴告夏公如齊逆女逆ニユク秋公

礼ユエ書タ

至自齊夫人ヲムカヘ

テノ飯ナラン

八月丁丑夫人姜氏入

莊公ト一所ニ

注公羊

ニレハ莊公ノ國ニ孟任ト云寵姫ガアツタソレデ姜氏ガ要公ト云ハ

戌

寅大夫宗婦覲用幣

カノ御家門家老ノ婦人タチガ献上モノヲシテ

テ御目ミエスルコトナリコ、ノハ

莊公ノ夫人ニ奢リホコラントシテ大夫ノ夫人ニ

マデ夫、同ヤウニ献上ラサセテ相見サセラレタコレハ礼デナイユニシルシテ

タモノ

大水解ニ冬戎侵曹曹

曹羈出奔陳告文赤歸

于曹告文郭公注蓋コレカラ下ハア

傳二十四年春刻其桷ホリモノマアカヌリモミナ非礼トナリ○

御孫 莊公ヲイサメテ儉約ト云

ヤウヤシキナリ共ハ恭ト同ジ侈ト云ハ惡ノ大イナレモノナリノ先 オヤサニハ  
共徳ヲ、サメタマフタニイテ君ハソレヲ大惡ニシレタマフト云ハハナハダワルイ  
コト **秋哀姜至公使宗婦覲用幣** コレモ非礼デアル御孫  
スベテ献上モノ、サダマリ

ガ男ノ大ナ分ガ玉ヤキモノ **注**公 五等ノ諸侯ハ玉  
諸侯ノ嫡子ト附庸ト國主ノ卿大夫ハキモノヲ上ル **小者** 献上モノヲワキラ  
カニサダメテ上下

ヲワカチタルモノナリ○女 栗ヤナツメ備メデラ上ルトナリコレハ  
ワ、シミヲ以テスルナリ **注**榛 榛栗ハ慎慄ナリ棗備ハ早脩ノ義 **今男** 一ツ  
ニ成

タ男女ノ別ハ國ノ大節デアル○而 今度夫人  
ノユエニミタリテハハナハダワルイナリ **晋士蔿又與群公子**

**謀** モハヤヨウゴザリマスコノ上ニ年モタ、  
又内ニ君ノ患ハコトククナクナラウト

**經** 二十有五年春陳侯使女叔來聘 魯ハ聘使  
ニ來タ **夏五**

月癸丑衛侯朔卒 告文  
ナリ 六月辛未朔日有食之 日食  
ノ

ツリ 伯姬歸于杞 魯カラ嫁  
セラレタ **秋大水** コレモ常礼ニ  
ソムイタ **冬公子友**

**如陳** 女叔ノ返礼ニヤラレタナリ **注**公子友  
弟ト書テモ公子ト書テモ差別ハナイ

**傳** 二十五年春陳女叔來聘 タツトムニ付テ名ヲ云  
ハヌ **注**季 舊友ナリ **夏六**

月辛未朔日有食之 ツツミウツ時月テナイト **注**非 月ノ夕カヒ  
デ六月デハナカツタ七月デアツタトイフ

**唯正** 周ノ六月ハ夏ノ四月テ正陽ノ月ナリコノ月ノ朔日ハ陰氣イマダキササズ  
ソレニモシ日食スルコトアレバソコデ社ニサ、ゲモノヲシ朝ニツツミウチ

テニツリヲス  
ルトナリ **秋大水** 解ニ不及○九 奉幣シテ牲  
ハ用ヒヌ○非日 解ニ不及 **晋士蔿使群公**

子盡殺游氏之族 解ニ不及 **冬晋侯圍聚** 解ニ不及

**經** 二十有六年春公伐戎 燕公ノウ  
タレタ **夏公至自伐戎**

解ニ不及 **曹殺其大夫** 告文ナリ **注**不稱 コロ  
サレタ大夫ニ罪ハナイ **秋公會宋人齊人**

解ニ不及 **伐徐** 解ニ不及 **冬十有二月癸亥** 解ニ不及

傳二十六年春晉士為爲大司空トリタテ夏士為

城絳 秋虢人侵晉 冬虢人又侵晉各解二

經二十有七年春公會杞伯姬于洮ハスメゴニア夏

六月公會解二秋公子友如陳注原コレハ至極ノ旧知己ユエ

冬杞伯姬來注公ヲミマヒ莒慶來逆叔姬コレハ使

杞伯來朝魯來ヲ注杞公會齊侯

于城濮解二

傳二十七年春公會杞伯姬于洮解二不及天子徳義

夏同盟ナリ諸民ノコトヲナケレバ奉動セヌ公公用ヲナケレバ他國

于幽齊ノ桓公秋公子友如陳解二不及冬杞伯姬來解二不及

晉侯將伐虢主爲カイサメテ云ニハ伐ツハワルウゴサ

夫禮クニヲサムルニハ礼樂ヲ以テ民ヲ愛慈

夫禮クニヲサムルニハ礼樂ヲ以テ民ヲ愛慈

夫禮クニヲサムルニハ礼樂ヲ以テ民ヲ愛慈

王使召伯廖賜齊侯命王カラ命ヲクダサレタコレデ桓公ノ

且請コレハマヘカタノ惡事

經二十有八年春齊人伐衛告文ナリ注齊マヒナヒヲトリ

夏四月丁未邾子貜卒解二秋荊伐鄭

莊公モ加勢メ **冬築郿** 解二不及注書コレハ秋カリ入サレタナリ **大無麥禾** 解二不及注書コレハ秋カリ入

ナリテ書タハトリ入レテ見タレバト **臧孫辰告糴于齊** 魯ヘウリ出リ冥ガナカツタニ付テ書タデアル

レトタノ **臧孫辰告糴于齊** 魯ヘウリ出レテクダサ

**傳二十八** **年春齊侯伐衛** 王ノ命ヲ以テソノ罪ヲセメテツ **晉**

**獻公娶于賈** 賈國ヨリムカヘラレタ夫人ニ子カナカツタ○丞親武公ノ手カケ女ヲ姦セラレタレバ○生 子ガ二人出生デアツタ惣

領ハ女子デ成長ノ、子秦ノ穆公ノ夫人トナラル、ソノ弟ガ太子ノ申生ト云デアル○又 戎カラモ妾ヲ二人メトラレタ大戎ノ狐姫ト云ガ重耳ト云ヲ生ム小戎ノ女ハ

夷吾ト云ヲ生タ○晉 驪戎カラモムスメヲオコシタ○歸 驪姫ノ腹ニ姦齊ト云カウレソノ婦ガ卓子ト云ヲ生ダコレテ子ガ六人ニナツタコレカラ晉ノ國ガヤカマ

シイ○驪 科トノホカニ驪姫ヲ獻公ノ寵愛イタサル、ニ付テ姦齊ヲ世ニタテルタクミデ○賂 兩人ガ獻公ノ出頭ユエコレラニマヒヲマリテタノニダ 注姓 御

閨中ノホカニツトノア居ル御納戸役ノ類ト見ユル○東 コレハ外様ナレトモミナ大夫デ君ニオモンゼラレ出頭シテオモテムキノコトヲツカサドリテ申レ 役人ユ

正ニコレヲラ **使言** 獻公ヘ兩人ヲ以テ言上サセルニハ○曲 御領内ノ曲沃ト申ツクロフタ

蒲 コノ二ヶ所ハ君ノ御サカヒ目デ肝要ノ地デゴザリマス○不 不ナタデモ君ヲタテ、オカレ子バ叶ハヌ場所ナリ○宗 大事ノトコロニ殿様ガナクテハ民ガオツ

レヌ○戎 コノフタツカラシテ國ノウレヒモ生スルモノトナリ○若 若シカラバマ

ツ曲沃ノ主ニハ太子ヲワカハサレ蒲ト屈トヘハ重耳ト夷吾トヲツカハサレテ主トナサレテアラウナラバ民モオソレ戎モオヂテ君ノ御功伐御威光モアキラカニナリ

マセウト存ズルトナリ○使 右ノヤウニス、メテモ獻公ノ思案ガサダマラヌニ付テマタ二人ニイハセルニハ蒲屈ノ二ヶ所ハ狄ノ地デ廣莫トヒロイ野原ノ地ナレ

晋ノ領分ニシテ君ヲオイト都城トセバユク、ハ地モヒラケテ大分ノ國益ト成 **晉**

侯 土地ヲヒラクト云ニ成テカラ獻公モ大分ヨロコバル、○夏 一人ガハカリコトノトホリニイタサレタニ付テミナ出ラレテ羣公子ハイヤシクイナカ者ニナ

ラレタ○唯 姦齊ト卓子バカリ絳ニ置テ二五ガ驪姫ト氏ニ羣公子ヲ諂メ遂ニ姦齊ヲタテタ晋ノ人ガコレヲ二五耦ト云タトナリ 注二 一儀ハ一トスキト云フナリ

**楚令尹子元欲壘文夫人** 君文王ノ弟デ令尹ニナツテ居タ文夫

人ハマヘカタ息カラウバフテ来ラレタル息鳩ノコトデアルイマハ後室ニ成テ居ラ  
ル、ヲ蠱トイフハ淫事ヲ仕カケルヲ云子元ガ蠱トイフシカケタデアル。為 夫人ノ  
宮室ノカタハラニ館ヲタテ、萬ト云舞樂ヲマハシメタ人ノ見物ニ来ラル、タメ  
ニ設ケタデアル。○夫人 ムカシ先君ノコノ舞ヲモチヒ玉フタハ武備ヲナラハス時  
時ニ奏シタマヒタニイマ令尹ハアタニハモチヒマ後室スマ井ノワレラガカタハラ  
デマハスハ異ナコトヲセラル、トイハレタ未亡人ハヤモメノ自称ナリ。○御 夫人  
ノツバニソカハル、者ガ右ノ云分ヲ子元ニツゲタ。○子元曰 婦人ノ身デサヘアタ  
ヲセメルコラワスレラレヌニ吾カヘツテワスレテ居タト云テ。○秋 鄭ヘヨセタ結  
袂門トハ鄭ノズツト外ニアル門デアアル伊達ノ大木戸ト云ベキモノナリ。○子元 四  
人為旆ト云ハ先手ノ大将ニナルコト先手ニソナヘタデアアル。○子元 大旆ト云テ大将  
ノモツ旗ナリ。○廣 一幅ニシテナガサ八尺アルヲ旆トイフソノ。○鬪 班 三人ハ殿  
旆ノサキニツキタヲ旆トイフスレバ大分ナガイモノトミユル。○鬪 班 後ニソナ  
ヘタ反禦ハシンガリコトナリ。○衆 大手ノ門マデセゾヨセテ城下ノ町マデ至タ。○  
縣 コ、カスマ又トコロデヤカマシイ縣門ト云ハ釣門ノコトデアアルコレハ敵ニオハ  
レテ急ナ寸ニ付入りニセラレマイトメニ設ケタモノデアアル戸ビラヲ兩方ヘヒライ  
テソレヲトヅル寸ニハ大扉ハ急ニハタ、又ソレデ上ヘツリアゲテ兩方ヘヒカヘ綱  
ヲ仕カケテオイト味方がニゲコムトアトラ一度ニ切テオトスヤウニシタモノデア  
ル不發ト云ハヒラカヌコトデアリハナイ起發ト云テソノ綱ヲ切テオトヤヌコトデアルスレ

バ鄭人が引ハヒイタレ氏オロスベキ戸ヲオロサヌ。○楚言 楚國ノコハイロヲニセ  
テ出入サセテ居ルハコレハ鄭ノハカリコトデアアル。○子 ソレデ子元ガウカニツケ  
入ラヌ鄭ニハ人数ガ多クアルトミユルト云タナリマタ有人ハ智謀ノスグ 諸侯  
レタ者ガアルト云コトミル。○注縣 アワテサワガヌ様子ヲシメシタナリ。 諸侯  
ハタシテ加勢ガアツタユヌ夜ニイタリテ楚ノ軍勢ハノガレタソレ氏シラズ鄭モ桐  
丘ヘシリゾカウト竟悟シタ。○諜 間諜ノ者ガ楚ノ陳所ニハ鳥ガ集テ居リマスト云  
タシカラバコトクク人数ハシリ 冬 饑 解ニ及 注 饑 飢ヲイミタト見ルヲ 築  
ゾイタハト云テトマナリクトシ。 鄢 都城デハナイ 凡邑有宗廟先君之主曰都 町ガアツテモ  
ト云コトナリ。 鄢 都城ガナクテハ都トハイハ又廟ノアルヲ以テ都ト云タモノナリ。廟ガナケレハ邑  
宗廟ガナクテハ都トハイハ又廟ノアルヲ以テ都ト云タモノナリ。廟ガナケレハ邑  
トイフソノ邑ニ城ヲタテルトキニハ築ノ字ヲ書ク。廟ノアル都ニタテルトキニハ  
城ノ字ヲ  
書クトシ。

經 二十有九年春新延廡 廡マヤヲタテタナリ。注 傳 左傳ノ例

ソシリテ書シ新ト云ハイマ、デノ古木ガモチ 夏 鄭人侵許 許ナリ 秋 有

蜚解二不及冬十有一月紀叔姬卒解二不及注紀二モイフタ

ナリテカラユイテカ、ラレタイハ紀ハナイユ云ツモヨケ  
レ氏ソノ人ヲホメテ紀ノ國ニカケテ記シタノハ賢徳ヲ賞シタ  
魯テ城ヲタテタ注傳 左丘明ハ時ヲ得タト云テユルサ  
レタコノ、チモ時ト云テ有ハヨイトオボエタガヨイ

傳二十九年春新作延廡ツクルベキ時ヲデナイ左ナクレバ廡  
ヲツクリタホドニト云テシルスニハ

オヨバヌ注經 作ノ字 凡馬馬ハ陽獸ナルガユニ日中ニシテ出シ日中ニシテ  
ガ欠ケタトミユルトシ

云注治 馬屋ノ作事ヲスルナラバ秋分ニオヨビテ馬ヲ入ル、時ニナリテツクル筈  
ノナリイマハ春ナルニツクリタユニ二時ナラヌト云コレハ日本テハスマヌ  
デアアルノ方デハ馬ヲ春分ニハ出シテ野飼ニシテオキ牧場ト云ニ出シテ秋分カラ  
ムマヤヘ入レテ飼フデアアルコレハ上古ノナルベシ日本テモイニシハ牧飼ト

云ノガ有テ齊藤別當和田別當ナドカツカサドリタトアル  
ソノ馬ノ出所ヲ關東ノ目黒自白目赤ナドト云トナリ

夏鄭人侵許解二不及

凡師有鐘鼓曰伐罪ヲナラスノ秋有蜚解二不及冬十二

月城諸及防コレハ時ニカナフ凡土功土功ハ土モチノ役普請ヲ土  
功ト云コレハ龍星ガミエテ

カラ農務ヲハルニヨツテ戒事トハ上ノ土功ノコトヲ民ニイセシメテツトメサセ  
ルトナリ注謂 今ノ九月ハ周ノ十一月龍星ハ角九星ト云星テコレアケガタニ東方

ニアラハル、ヲ三時ノ農業ノハジメテヲハリタ時トスル十分ニヲサ  
ニル時デアアル○戒 人足ヲアテ、土功ノコトヲ云ヒツケルデアアル

星ト云星ノミユル時ニ城普請ノ諸色ヲアツメ用意ヲスルデアアル注大 心星ト  
云テ角九ノツギニアラハル、星デアアルコレガミユルト作事ノ用意ヲスルニ

昏水星ガ昏時分ニ中正スルトキ裁ト云ハ子リ屏ヲツク板幹ヲタツルナリ注謂  
定星ガクレコロニ中スルトキニ○於 屏ヲツク道具ヲタテ、作事ヲハジメル

ト云コト 日至日ノ至ハ南ニイタルト云フニテ冬至ナリコノ時ニ作事ヲハル  
デアアルトナリ注日 冬至カラツロク陽氣ノタムニヨリ百姓モマタ農

事ノ手アテラシテ麥デモクユニヤムルナリコ、ラテヨク氣ヲツケテヨムガヨ  
イ左傳ナドハ古文ユエイマノ眼デハミユ又イマ十二月ノ屹トサダマリタハ上ヨ

リアテ、ミテサタメタモノナリシカレ氏ワルクスルト年ノ遲速不同ガアルコ、モ  
注ニ周ノ十一月ガ龍見トアリテコトヲイマシメハジメルトアルソレカララハルマ

デ本文ノトホリニツトメテイクト春三月ゴロマデモカ、リテ居ルヤウナコレハ周  
ノ月ノタテヤウガ後世トハチガフユエデアアルトコロヲ星ヲ目アテニスレバハツレ

ルコトハナイタトヒ六月コトヲ始メルト解ニ樊皮叛王解ニ

經三十年春解ニ夏次于成將デモ出シタト見ユル秋七

月齊人降鄆告文ナリ注小小國デアブナイ國デミツカラ堅固八月

癸亥葬紀叔姬解ニ不及注無臣二出タカ、リ人ナレバコノ人ノ

イト九月庚午朔日有食之解ニ不及○鼓冬公及齊

侯遇于魯濟莊公ノ出アハレタナリ注濟日本デモ一郡ガ二國

伐山戎告文ナリ

傳三十年春王命虢公討樊皮王カラ命ジテウタセラレタ

楚公子元歸自伐鄭トカク兄ヨメニ執心ガハナレヌ○鬪異

令尹子元ガアト役トナツタ○自家ヲコボチタヤウニキコユルコレハ自分ノ

冬遇于魯濟山戎カラ燕ヲヤ、シムル故ニ山戎ヲ攻ル相談

經三十有一年春築臺于郎莊公ノオゴリ夏四月薛

伯卒告文ナリ築臺于薛一トオナジ六月齊侯來獻戎捷

魯ヘオクラレタ注傳コレハ桓公ノス、マジキ

不雨ヒサシク雨ガフラナシダ冬ハ告秋築臺于秦無正ニツ冬

傳三十一年夏六月齊侯來獻戎捷四方ノ夷狄ナレハ

ハ獻ズルコトアルコレハ王ノ夷狄ヲイ、シメタマフユエアル○中

モ停ヲタテマツルト云コトハセ又別シテ諸侯同士ハカタクセ又ナリ注雖夷狄

毛王ギリニテ國主  
ヘハオクラヌ

經三十有二年春城小穀 大城下ハ本國ノ名ハ名ノラズ齊ノ小穀トハイハ又大都ユニ知テ居ルナリ

夏宋公齊侯遇于梁丘 赴告ノ文ナリ注齊齊侯宋公ト書クハズヲヨ

秋七月癸巳公子牙卒 魯ノ公子ニ注牙毒ヲノミテ死タレ

八月癸亥公薨于路寢 莊公ノ薨

冬十月己未子般卒 莊公ノ子モ卒セラ

公子慶父如齊 解ニ不及注慶衆臣ガ同心セヌユニ氣ツカハシイニ付テ齊ヘノ

狄伐邢 夏

傳三十二年春城小穀 注方ノ邑ニキツイテヤラレタナリ齊桓公ノ恩ヲ報スルトテナリ

侯爲楚伐鄭之故 鄭ガウタレタラタスケテウチカヘシラセウトテ金ヲモヨホサレタ○宋宋公ノ方カラ服シテ来ラレ

秋七月有神降于莘 神ガ莘ト云トコロ一クダツタ注有俗ニ神ノ

惠王問諸内史過 周王ノコノコトヲキ、玉ヒテ大夫ノ

内史過ニコレハナニトシタコトゾト、ハセ玉フ○對 内史過ガ君徳サカ シテ

國モ饗昌スレバ明神クダリタマフコレハソノ徳ヲカンガミテアキラカニテラシタ

マフユエデアル○將 國ノホロビントスル寸ニモ一タクダリ玉フコレハソノ國ノ

惡ヲ御覽ニ出タマフ○故 ソレユエニカマウナリニハ興ルヲモアリマタホロブル

コトモアレバソコハサシテ申サレヌ○虞 スデニイニシヘミナカクノトホリデア

ツタトナリ○王曰 惠王ノシカラバトウシタラバヨカラウゾトナリ○對 ソノ配

合ノモノヲ以テ享シマツリ玉ヘトナリ其至之日ハ神ノ降臨ノ日ヲカンガヘテソノ

時ツトリテマツルナリ注若 甲乙ハ春ナリ春降臨ナレバ肉モ脾肉ヲス、メテソナ

ヘカザリノ玉モ春色ノアラキヲモチヒ衣 王從 ソノトホリニナサレタ○内 莘

反曰 内史過ガカヘリテ號ハ決シテホロビ

王從 一ユイダレバ號公ノ神託ヲコハ

内史過ガカヘリテ號ハ決シテホロビ

一ユイダレバ號公ノ神託ヲコハ



バカリヲアテニセウトセラレ、トナリ。○神居 莘ニクダリテ六月ニナルニ號公カ  
 祝應宗區史囂三人ヲツカハシテマツラレタレハ土田ヲタマハラウトノ神託カ有タ  
 ○史囂 號ハホロビルデアラウ。○吾 國ノ興ラウトスルハ政ヲ民ノ心ニサカラハ  
 又様ニトスルヲデアル民ノ心ニサカラヒサヘセ子バ國ハ興ルマタホロビントスル  
 寸ニイタリテハカナラズ神ニイノルトナリ神ノサイハヒライノルヤウニナリテハ  
 モハマ國ノオコルコトハナイ平家が守佐八幡ヲイノリタヤウナモノナリ。○神聰  
 神ハ正直ノカウベニヤドルト云ノコトワザノトホリアキラカニキ、見タマヒテ正  
 直一偏ナモノデ依人而行トハ正直ナ人ニサイハヒヲアタヘヨコシマナ人ニハワザ  
 ハヒヲアタヘタマフテタビソノ徳ノアルモノニ同心ナサル。○號 イマ號公ハ涼  
 徳トデアシキフルマヒバカリナレバイカホド神ヲイノリタリ氏ナニトテ土田ヲ下  
 サレウヤオモヒモヨラヌコト氏デアル。注  
 爲 スベテコノコトガイリ用デアル。初公築臺 莊公ノ一ヘカタ高臺ヲ  
 家ヲ見オロスヤウニイタサレタ黨ハ氏ノトキハシヤウノ音ナリ。○見 黨氏ニ孟任  
 ト云ムスメガアツタツレニモノヲイヒカケラレタ二十三年ノ經ニ哀姜ガ莊公ト一  
 所ニ来ラレナシダハコノ女メガアルユエナリ。○闕 闕ト云ハナヒカヌナカクウ  
 カト返事ヲセヌ。○而以 莊公ノイロクトクダイトノチクハ本夫人ニセウトイハレ  
 タソレデヤウクコトガ成就シタ。○割 カタメヲシテチカツテ子般ト云若君ガウマ  
 レタ。○雩 アマゴヒノマツリヲスル寸梁氏ト云大夫ノ家デ試樂シシ場ナラシノ

シタ稽古ヲシテシラベタ。○女 子般ノ妹姫ガ見物ニ出ラレタ。○圍 ムマヤノ中間  
 メガ牆ノソトカラ御姫サマヲナブツタ。○子 兄ノ若殿ガキイテ大イニイカラレテ  
 鞭セラレタ。○公 オマノ莊公ガキカレテソノヤウナ不埒ナコトヲ鞭テハ政道ガ手  
 又ルイコロシタガヨイホドニムチウツフハオカレヨト云テコロスハズニナツタ。○  
 聲有 コノ中間メハ大カデアツタ。○能 コ、ラガ左氏ノ文ノ上手ナトコロデアアル  
 聲メガオノレカ身ヲ南城門ノウヘ、ナゲカケルゴトクハシリカ、リテトピアガツ  
 テ門ノタルキニトリツイテモノヲウチカブセルヤウニソトヘフワリトトビコスホ  
 ドノハマワザデアツタサテコノ遺恨デ圍人ガ子般ヲ賊スルナリ。注蓋 杜預ノヨク  
 見ラレタ門ヲトビコユ、ム疾 莊公ノ末期ニ成テアトツギノフヲ大夫ノ叔牙ニタ  
 ルヤウスヲ云タナリ。ム疾 莊公ノ末期ニ成テアトツギノフヲ大夫ノ叔牙ニタ  
 メラル、ノ材器ガツナハリテコザルトナリ自分ノ同母ノ兄ユエス、メタ。○問 又  
 季友ヲ呼デトハレタレバ私ハ死テモ太子ノ子般ヲ守リタテ、世ニタテマセウト云  
 タコレハ莊公同母ノ弟ユエ忠ヲ以テツゲタナリ善人デアルコレカラシテ魯國ノ三  
 家デモ季氏カイキホヒガツヨクナル。○公曰 前刻叔牙ニ問タレバ慶父カ器量ナ者  
 ジヤホドニコレヲタテマセウト云タトカタラレタ。○成季 季友ガサテハ國ノ乱ヲ  
 オコス張本ハ叔牙ナリト云テ莊公ノ命ナリト云テ僖叔ト云者ニイヒツケテ大夫ノ  
 鍼巫氏ヘ御アツケニシテ仰付ラマセテオイタ。○使 鍼季ニイヒツケテ叔牙ニ醜  
 毒ヲノマセタ。○曰 コレヲノマレタラハ魯國ニ於テソノ方ノ子孫相續カナラウ否

トイハル、ナラバソコモトモ死ナ子バナラズソノウヘコ罪アツテ自殺ノ名跡ナレハ子孫断絶スルデアラウトナリ○飲 是非ナク飲テ道テ卒シタ○立 ソコテ家ヲタテタコレユエ三家ノ一ツニテノ子ニテサカエタ注達 病死 八月癸亥トイフニシタユエアトガ立タ罪ガアラハレテハタテラレヌ

公薨于路寢 莊公ノ薨セラレイヨク子般ガ位ニツカル、ニキハマツタユエ祖父ノ家ヘ入テ忌服ヲウケラル、黨氏ハ母ノオヤザトニ

○冬十 コ、テ慶父ガ位ヲツギソコ子タライキドホリテカノ馬屋中間ヲカタウドニシテ黨氏ガカタヘシノバセテ子般ヲコロシタ○成 身ガアヤウクナツタユエニ

立閔公 モハヤアトノトリ人ガナイイタ 慶仲ニモトラセナニダ

春秋左氏傳國字辨卷三終

春秋左氏傳國字辨卷四

尾張 加藤公達正庵著

閔公

經元年齊人救邢 告文テアル邢ヲ夷カ犯スニ付テ存ノ桓公ノスクハレタ 夏六月辛酉

葬我君莊公 我君ト自國ノ辭 秋八月公及齊侯盟于落姑

季子來歸 陳ヘ出奔シテ居タヲヨビカヘサレタ注李 前段ニアルトヲリ善イ人テクニノタメニ忠臣

冬齊仲孫來 魯國ヘ來タ注仲 存ノ仲孫ソノ君ノ用事テ他國ヘ出タル、時魯國ノ騷動ヲ聞テ見廻ニ來タソレヲ省難ト云タモノ

非 コレハ桓公ノ云ツケニテ來タテハナクソレテ使トハ云ハヌ○還 コノ

仲孫カ飯國ノ上存侯ヲス、メテ魯國ノ乱ヲシツメサセタユエニホメテ字ヲカキタ

○來 來トハコトノアリサニ云ヒ省難トハ仲孫方内心ヲ云經ニハ來トノミ云テ傳ハ志ニテヲタナダヘテトモ云シルシタト云

**傳元年不書即位亂故也** 魯國ハ大サワキテ即位礼ヲ行フトコロヘハユカヌ **狄人**

**伐邢** コレハ前年莊公ノ三十一年ノ冬ノヲテアツタ **管敬仲言於齊侯曰** コレカラ管仲カソコノ存ノ

桓公ヲ諫テ霸主トスル元テアル我狄ノコ、ロハ豺狼トナジコトテ惠ミ愛スレバツキ上リガシテアキ足ト云フハナイ○諸 中國ハ親類同前テ棄ラレヌト○宴

人ノ歡樂宴遊スルト云モノハ配毒ヲ飲ム様ナモノナレバ人君タル人ハソレニハラヌカヨイ○詩 ソレユエニ詩ニモ文王ノコトヲ賦シテナニトシテカヘリ度有

イソカヘリタケレトモ云合セタル約書ノ表ニ相違スルヲ恐ル、ユエ得カヘラヌトアル注詩 コレハ古文王ノ西國ノ旗頭トナリタマヒタトキニ諸侯ヲイタワリタ

一ツヲ賦 ヲナジク思ムト云ハコノ方ニイヤナフハ人モイヤデアラフトヲタ詩テ有 **簡書** モヒヤリテ互ニメクミアフヲ云ナリ○請 右ノトヲリナレバ今

君モナニトゾ中國ノ邢ヲ救テ簡書ノ趣ニシタカヒタニヘト諫メタニ付テ同心シテ救ハレタコレカ管仲カ桓公ヲイサメテヒトヲ思ヒツカスルノハジメテアルナリ

**夏六月葬莊公** 國ノ乱タユエ 延引シタテ有 **秋八月公及齊侯盟于**

**落姑** 閔公ノ桓公ト盟ハレタツイテニ國ニシカトシタル忠臣モナイニツキテ何トゾ季友ヲヨビカヘシタイト桓公ヘタノニレタ桓公ノ尤ナフトテ許容

ノ陳ヘヨビニヤラレタ○公 經ニハコノハナイ **冬齊仲孫湫來省**

**難** 見迴ニ來タヲ稱羨ニテ 經ニ仲孫ト字ヲ書レタ **仲孫歸** 仲孫カ魯國ノヤウスヲ見テ取テ桓公ヘ云

兎角慶父ト云惡人ヲ取テノケ子バ其難ハ已ニイトシ慶父ハ去年奔ヘ往タカ此時ハ魯ヘ取タトミエル○公曰 桓公ノソレハドウノ去タモノデアラフゾト云○對 ソレハ

此方カ手ヲサスニ及ビニ世又今ニ難カヤニ子バノチニハ身ヘカブリテ一人コロビニ成リニセウホドニ御見合せナサレコト云タ○公曰 魯ヲ伐タナラバトラレウカ

ト問レタ○對 イヤトレニ世又魯國ハカヤウニミタレタト申ノモ今ニニダ周公ノ礼カ殘テソレヲモリ居ニス周ノ礼ト申スハ國ヲ治ルノ本根テコサル○臣 松

ノウケタニハリ及ニシタハ國ノホロフルト云トキニハ先ツ本カラヒツクリカヘツテ其上ニテ枝葉ガ枯ル、トナリ○魯 魯ニハカノ國ヲ治メル根本ノ周礼ヲステニ

世又ナレバニダウコカシ斃サレニ世又○君其 スレバ君ハ随分御コ、ロヲ入レラレテ魯國ノ難ヲ寧シタニワテ親ミタニヘ○親 ソレハ如何ト申スニ礼ノ有ル國ハズ

イ分ト親ムヤウニシ○因 能ク重クシク堅固ナル國ナラバ其上ニモ強ク堅固ニナルヤウニ世話ヲヤキ○間 ニタ人ノコ、ロカ離レクニ成テミナニ心ノアルヤウナ

國ナレバ所詮相統ニテヲサマリハセヌモノナレバ少デモハヤク乱ル、ヤウニ君臣ノ間ヲヘダテウタガハセテ打ハタスガヨイ○覆ヲ不智ニテ昏クミタル、國ハ打破テトルカヨイサヤウニイタセハ徳モ威モ大キク成テクル○霸如此ニコ、ロカテ玉フカニコトニ霸王ノ器量ト申スモノデゴサルトス、メタコノ諫メヲ桓公ノヨクキ、モチヒラレタニ付テ大業ヲ成サレタアル誠ニ乱世ノ國ノヲサヌ方ハ如此ナクテハヲサニルニイコレヲ家学ノ輩ガ王道デナイトテ非レトモソレハ甚タ心得遠ヒシヤトキヲ知ラヌト云モノステニ管仲ハ思フ

晋侯作二軍

是カラ晋ノ國ノ許

判デアル晋ハ元一軍ノ國デアツタレトモ二軍トイタサレタ○公 献公ハ上軍ノ大將ト成ラレタ○太子申生 下軍ニ備レタコレハワルイ仕方テアル○趙夙 戎車ノ御者ト成タ○畢萬 献公ノ車右ニセラレサウシテ國々ヲ滅シタ○還 太子ヲ曲沃ヘヤラレタコレハ太子ニハセヌツモリデアアル○賜 伐取タ國ヲ賜テ大夫トシテモチヒラレタ○士蒍 三人ノ後々ニデヲ許スル先ツ太子ハ実ノクラ井ニ立ツコトハ成ニイトナリナゼト云ニ祁城ヲ分テ領分トシ位ハ下軍ノ將トイタサレタアレハ卿タル人ノ成ル位テアル○先 コレテ先爵禄トモニキハメヲツケラレタコレガ極官ト見エル是テハドウシテ君ノアトガ続レウツサテアトガツゲ子バ身分ガアヤフイスレバ太子ハ急イテ國ヲ立退ラル、カヨイ○無 ウカクシテ居ラレタラ難題ヲ云カケラレウソナリノナイヤウニセラレヨ立退ルレハ兵ノ大伯ノ境界ト云セ

ノナレバ身モ全クノ、ロモ安イナントサウスルガヨイデハナイカ、ノ太伯ノソコナヒヲスレハ國ヲユヅルト云フ令名トテヨイ評判ガアルソノヨイ評判ノソコナ身ノ全イト曲沃ニウカクトシテ居テ身ニ災難ノカ、ルトハドチラ

且諺曰

ソノウヘ世ガヨカラウソ注言 禍ノ身ニカ、ルヨリハハルカニニサラフ

ニ少モ疵サヘナクニバ家ノナイガ何ノ苦ニナラフゾト云諺ガアル○天 天ノメクミガアラバ晋ノ國ヲステタリトモ又ホカニ晋ヲタモツホトナ祚ガアラウトナリ注為 追テ入用ナユ丘

ト偃

是カラ晋ノト者ノ大夫ガ畢萬ガヲ判断シテ云ニ明ニコ、ニイタサレタ

○萬 先ツ萬ト名ヲツイタ萬ハ數ノミツルナリ○魏 殊ニ有ツ國ハ魏シヤ魏ノ字ノ意ハ大ト訓ジタレハ大ナル名ナリ○以 其大名ヲハジメテ恩賞ニモラフタ是自

初畢萬

前方畢萬ガ晋ヘ仕ル言出ラアラフ注大人數ノカタチガアルトナリ

然ト天ヨリ啟キアタヘタヒタト云モノ○天子 スベテ領分ノ民ヲ天子ニハ兆民諸侯ハ萬民ト云ヘハ自然ニ諸侯トナルノ前表○今 名ノ大キナルヲ萬ト云盈數ニヒツ付タ必ス衆ヲ有チ諸侯ト成ルデ

震為土

土ト成タ○車 何レモ合ノ○能固

始ニカヘルハ元ト公侯ノ子孫ナレバ先祖ノ身分ニカ  
ヘルト云コトナリ注畢ハタノ子孫カ繁昌シタ

**經** 二年齊人遷陽 桓公ガトコロガヘ 夏五月乙酉吉禘

于莊公 先君ヲ祭タトニ注三 凡テ廟ノ祀ト云モノハ三年ノ喪カ畢ルソノ  
新タナル神主ヲ廟ニ直シ廟ノ遠祖トテ五代以前ノ古イ神主ヲ一所ニ

ハルコレヲ祧ト云○固ソコデ祭ヲシテ昭穆ヲ審ニスルコレヲ禘ノニツリト云  
○莊一ダ三年ハタヌニベツニ廟ヲ立テソノ成就ノ祀ヲシタソレヲソシク

秋八月辛丑公薨 閔公ノ薨セラレタ注實病テ死去ノトキハ其席ニテ  
ヲカクトナリ此ハ弒セラレタユ正何コトモ遠慮ノ

云ハヌト 九月夫人姜氏孫于邾 コレモ姜氏ヲ非タモノテアル閔  
云コト 公ノ伯母不埒モノテアル孫トア

公子慶父出奔莒 解ニ 冬齊高子來盟 魯國ヘ來  
不及 齊高子來盟 魯國ヘ來

無 是ハ桓公ノ指圖テ魯國ヲシヅメニ來タテアル○僖公 閔公ノアト國ノ相統世  
ラルユ正高子トチカハレタコソ以テツカヒトモ云ハヌウヤ一フ心テ名モカ、  
公男子ノ通稱 十有二月狄入衛 衛ヘ攻メヨセタ一デ、地ヲ得有  
ヲカキタナリ 鄭

棄其師 軍ヲ出シヲキテ道チルヲモカ一ハヌヲ棄ト云テ駭タモノデ有注  
國テ患ニレタユ正カヘラズ長陣シテ居ルウチニ味方クツレカシテ士

卒カ逃テシニフク高克モ國ヘハカヘラレス陳ヘ逃タ克カソノ  
事ヲアリノ一ツケタニツイテ鄭カラ棄テタト云ニシタナリ

傳二年緡公敗犬戎于渭汭 勝利デアツタ○舟之 人ハ其德  
モナクテ福ノアルハ却テ殃ノモ

ト井テアルナリ緡ハ追討ヒヒシ 夏吉禘于莊公速 三年モヲハラ  
ト見切テツイニ位ノイタトナリ 又故速ト云 初

公傳奪ト齋田 閔公ノ傳リ後ノモノガ大夫ノト齋カ田ヲ奪タヲ閔公  
カ一ハレナシタ注ト 傳リ後ヲ變シテ其レガ思ヒ入レ

ヲトダサセンタメ奪セテオカレタソコトト 齋カ其傳ヲ惡シテ閔公ヘ  
ニテトバシリガヲヨビタ○故ソコデワルモノガ付コシタトナリ 秋八月

慶父カト齋ニ云ツケテ閔公ヲ宮中ノ小門ノ前テ弒サセタ○成 亦魯國カアヤウ  
イニ付テ成季カ僖公ヲツレテ邾ヘ退テ魯ノ静ニルヲ待テ居タ○共仲 群臣モカユ

ルサヌニ付テ慶父モ亦莒ヘニケタトナリ○乃ハ 謀叛人カ出奔シタニ因テ成季  
カ僖公ヲ伴ナフテ國ニ入テ立タコレカラ僖公ノ世ニナル○以賂 慶父カ退テ居ル

莒ヘ手入ヲシテ共仲ヲワタシテクタサレト云タルハ莒人カ合点シテカヘスニ成タ  
○又 共仲カ魯ノ密ト云一テ來テソレカラ弟ノ公子魚ヲ魯ヘ遣シテ命ヲ請フシタ

左傳國字釋 卷之四 四

○不魯カラ大罪ユ工免サナンタ○哭 兄ノ命請カ叶ヌニ付テ公子魚カ路スカラ  
 大声ヲアケテ哭シテカヘルナリ○共仲 兄ガ聞テアレハ奚斯カ声シヤ倍ハ命請  
 ガカナワヌトコ、口得テ縊テ死タトナリ 國慶 大罪テハアレトモ李及カ親親之恩  
 ヲ推シテ辨ヲトナシクアト立ニトスルナリ○故 辨ヲニ毒ヲノセタゴトク  
 コロス一ツカ、ヌサレト又病死 閔公哀姜之娣 スレバ哀姜ノ甥テアル  
 ノヤウニ卒トモカ、ヌトナリ 閔公哀姜之娣 奔ノ女メノ子ユ工魯君  
 ニシタ○共 慶父メガ哀姜ト密通シテ居タニ付テ哀姜モ慶父ニ位カ継セタイ○  
 閔 哀姜モ内々ハ合点テ甥ヲコロサセタ○故 羣臣カニラムテ魯ニ住ニクイニ付  
 テ邾へ退レタ○齊 國ノ乱ヲオコシタ思人ユ工齊侯カトラヘテコロサレタ死骸ハ  
 齊へ取タ○僖 僖公ノ魯テ葬タイト子カワレタ 注哀 夫人ヲ夫人ト立ラル、ハ  
 齊ノ國一モ縁ヲ固クシテ○内 母分ノ人ユ工ニタチステラレヌト云 成季 是カ  
 コトヲアラハシテ國人ヲ思ツカセテ國家ノ大計ヲ為トシモハレタ 魯  
 ノ季孫カ家ノ繁昌スルワケテアル成季ノ生レタトキハ魯ノ桓公ノ時分テアツタ○  
 ト楚 トナハセラレタレハ男子テ其名ヲ友ト云テ公ノ御側ニ在テ君ヲタスクルテ  
 有フトナリ事ヲ執ルモノト云一 間 兩社ノ間ハ執權ノ居ルトコロ○季 魯國テ  
 季氏カニタラハ魯モツトロヘルテアラウ○又 易テ筮ナフタレバ○曰 変文テモ  
 ヤハリ乾ノ卦ユ工父ニ復ト云○敬 人ニ敬ル、一ガ君ト同ヤウテアラフ○及 果  
 シテ友ト云手ノスガカアツタ○遂 ソレテ桓公ノ友ト号ケラレタハタニテ味ヘタ

冬十二月狄人伐衛

十二月狄カ衛ヲ伐タトキニ衛ノ君懿公ハ常々

ニセラル、ノハ大夫ノ車ニ乗セテアルカセラレタ○將 時ニ今度狄ノ乱カヨツタ  
 ○國人 士卒ニ席前テ兵器ヲ渡ス段ニ及テウケトルモノ、云ニハ鶴ヲ使テ軍ヲサセ  
 タラバヨカラフ○鶴 實ニ鶴ニハ官禄モアツテ大夫ノ位ヲ持テ居ル○余 此方  
 トモハ何トシテ戦フ、カナラウゾ下手シヤト云テ馬廉ノ鳥スキヲシリタ○公  
 懿公カ石祁子ト云モノニ決ヲアタヘラレタ○玃ハ○如此ナル久ク輪ナリ甯莊子ト云  
 者ニハ矢ヲワタシテ守ハ留守ヲサセラレタ○曰 其方此此ヲモツテ國ヲタスケテ隨  
 分利ヲ得ルヤウニセヨト 注玃決同音決断ノ  
 一ヲサバケト云一矢ハ禦矢ヲ押ヘヨト云コト  
 二人ノ大夫ニ聞テサバカレヨト云ハレタ○渠孔 軍ヲ出立ハ渠孔カ車ノ御者子伯  
 ハ戎右ハ黃夷ハ先驅ノ大將孔嬰奔カ後備テアル 注傳 此ヤウニ左傳ニ云ク意ハ懿  
 公ノ常々民ノ心ヲ失テ居ナカラ事ニ臨テ俄ニ此ヤ 及狄人 果ノ敗タ遂ニハ國  
 ウニ戒タト云テモ中々及ハヌト云一ヲ言タモノ  
 衛ノ國カ無ク君モナクナツテ告テガナイユ工經ニハノラヌ夷狄ヨリ勝ニシタト中  
 國へ告ルコトハナラヌ○衛 誰モ告テガナイ○齊 齊ノ桓公カ大名頭ニ工國々ハ告  
 ラレタ○言 夷カ去テカラ告ケテ衛 衛侯 旗ヲ去ラナシタ故狄人カ目カケテ強  
 ノ存スルヲ言タニ付テ唯人ト告ケタニ 衛侯 旗ヲ去ラナシタ故狄人カ目カケテ強

以二衛人ヲ逐タ○二人曰 我ハ衛ノ大史ノ官ノモノテ神靈ノミツリヲ掌ル  
 後ナレハ先ハ國ニ入ラ子ハ國モ得ルハ成ラヌニ歎サレヨト云タ○乃ソニナ  
 ラト云テ先ハヤツタトナリ○至則 二人カ衛ヘカヘツテ石祁子甯莊子カ留守シ  
 テ居ルツレニ云ニハモハヤ君ヲミツニハ及ハヌ君ハ飯リタニハ又此國ハ狄人カトツ  
 タト云タニツケテ夜逃ニシテ出奔シタトナリ○狄 狄カ衛ヘ入テ北ケテ行ク衛人  
 ヲ逐クテ河水ヲワルトキニタウ子敗タ散々テアツタ○初 衛ノ惠公ノクライニ  
 ツカレタ時ハ少カツタ○齊 惠公ノ腹カワリノ兄昭伯ニ御親父ノ夫人ノ宣姜ヲ再  
 縁サセタレハ昭伯カ合点セナンタヲ無理ニソハセタ○生 能イ子ガ出来タ五入子  
 カ生レタ文公ハ衛ノ乱ヲサケ齊ヘ適テ居ラレタ○及 桓夫又ノ縁テ宋公ガムカ  
 ヘラレタツレモ狄ヲ恐レテ夜中ニワタラレタトナリ○衛 ワツカニナツタ○益  
 衛ノ持分ノ邑人ヲアツメテヤウヤク五千人ニソヨヒタ○立 先國カナイニ因テ  
 衛ノ辺鄙ノ曹ト云トコロニ假リノ 廬ヲムスンテ入レタ 匡廬 赤トナク弟ノ文公カ  
 立レ 許穆 本國ノ七タヲ痛テ詩ヲツクラレタ 注載 飯テ問タイト 齊侯 齊ノ  
 カラ世話ヲヤイテ子息ノ無虧ニ人数ヤ車ヲツケテ戴公ノ假屋ヲ一 歸公 桓公  
 モラセラレタト 注無虧 サタニヨリ多カツタ定例デナカツタ 歸公 桓公  
 進物ノタスケテ贈ラレタ稱ハ一ト重ト云コト門ニナル材木ヲ送 歸夫人 三十  
 ラレタ 注婦 遺リモノヲ云○衣 草ト復ト具ハツタノヲ稱ト云 歸夫人 兩ヲ

オクアラレタ 注重 ケツカフナモノト見ユルナリ○以ニ 雙行ト云ハニツニヲ  
 リテクルトト卷クユトニ丈ノ錦ヲニツリニシテニキタ物ユ五兩ト云ナリ 鄭

人 惡高克 コレハ鄭師ヲ棄タト云ノ傳テアル鄭ノ君カ高克ト云大夫カ  
 惡ニレタソレユエ他國ヘ大將ニシテツカハシテ河ノ辺ニ長陣ヲ張ラセテ久々ニ成  
 レトモ名レナニダ其ウチニ内輪クツレカシテ士卒ハカヘツタユ高克モ鄭ヘハ敏

ラズニ陳ヘシリソイタト云 注高 惡テモ遠サケ 鄭人 文公ノ仕方ノソル  
 ル一ハエセラレヌソレテ行タナリニシテツカレタ 鄭人 ヒヲ非タトナリ 晋

侯使太子申生伐東山臯落氏 太子ニ云ツケテ伐セラル、  
 ○里克 晋ノ大夫里克ト

云モノカ諫ムルニ先ツ國ノ太子ト云モノハ祀ヲツカサリ社稷ノ菜盛ヲ奉シ  
 テ國ノ大祭ヲ受ツキタニフ御身テ朝夕ハ君ノ御膳ヲモ視玉フ○故 ソレユエ  
 ニ太子ヲ冢子トモ云トシ○君 君カ若ホカヘ御出成サルレバ留守ヲ成サル、  
 モノソノウチシカトシタ留守カアルハ君ニ從テイテタニフ一モアル○從 其レ  
 タカヒタニフヲ撫軍ト申ストナリ留守成サル、ヲ監國ト云コレカ古ヨリノ制法  
 トナリ○夫 ニカルニスヘテ大將トナリテハ專ラ一分立テ軍事ヲ謀ラヒ軍旅ニ  
 号令ヲ宣テ採配セ子バナラヌ○君與 コレハ太子ノ所業テハ無イ國君ト正卿ノ  
 者ノイタスコトナレバ先ツ相遠シテ居ル太子ノコトテハナヒトナリ○師 將軍ト

成テハ心一ニ人ヲ生カシモ殺シモスルテ威カアル○稟 君命ハカリヲモリ  
 テ居テハ大將ニ威カナイ○專 ソレカト云テ命ヲモツハラニ成サレテハ大子ノ  
 コトナレバ不孝ニ成ル○故 此ワクテ大子ト云ハルハ方ニハ師ヲ帥ヒサセ又モノ  
 トナリ○君 今君ニハソノ官ヲウシナヒ玉ヒ大子ハ將ト成テモ一ニ仰ヲウケテハ  
 威カナクテ下知カトクニイヌレバ無益ナリ○且 其上私カウケタマハリヲヨ  
 ビタハ阜落氏モ一戦スル覚悟テ居ニスゲナサヌレハ手ゴワキ敵デゴザルカタノ  
 大子ヲ大將ニ遣ハサルハ一ハヤメタマヒタラハ可然トナリ○公曰 晋侯ノ云  
 ニ予ハ大分子ガアレトモ一ダドレヲ跡目ニ立ヨフモ知レヌユエシカト大子ト云デ  
 モナイト云ハレタ○不對 里克カ何ノ返答モセズニ晋侯ノ一ヘヲシリウイタト  
 ○見大子 其カラ大子ノ前ヘ行タレバ大子ノ云ハルハ一ハハレハモハヤ廢ラレル  
 テアラウカト尋テラレタ○對曰 コ、ガ里克カ云カハナハダヨイ親君ニハ諫ヲ  
 云テ大子ニハ夕順ヲモワテツケルナリ左ヤウデゴサラヌ大子ニタミニノウミタ  
 モフコトヲ告ントテ曲沃ヲサメサセタマヒ軍ノ采配ヲ教ニタマニ今般ノ一ヲ仰  
 ツケラレタ○不 コレト云モ大子ノ万事ニ御行ワタリノアルヤウニトテナリ○  
 且子 コノウヘハ不孝ニヲヨフヲ懼タマフテアトニ立レヌコトハコ、ロニ患ト成サ  
 ルハナ○脩 身ノ修テ人ヲ責メタマハヌヤウニ成サレヨソレバハ難ニニヌカレタ  
 ニハウトナリ○大子 終ニ將軍ト成テイテラレハニツケテ晋侯ノ偏衣ヲキセ  
 ラレタ半分ソノワケタ著モノナリ 匡偏 半分ハ公ノ服テ半分ハ遠フテイル 佩

之

玉ヲコソ佩セラルベキヲ金ノ○此コトキヲ佩セラレタ○狐 突御者トナリ先  
 友車右トナツタ○梁 罕夷カ下軍ト成ルニ付梁餘子養カ御者ト成リ先丹木  
 カ車右ニナツタ○羊 軍目付ト成タ○先友 先友カ大子ノイテタチヲ見テ云ニハ  
 君ノ御身ノ半分ヲ著セタマヒ○握 金玦ヲ佩セラレタト云ノハ兵ニオイテハ肝  
 要ナコトテ上將軍ト成サレタ○在 此度ノ行ハ随分出精シタマヘ○偏 君ノ半分  
 ヲ分ケテ著セタマフニ惡意ハヌコシモナイ○兵 大將ト成タマヘバ御威勢ガアツ  
 テ宮ニ遠サカル何ニモ患ニ成サルハコトハナイト云タ○狐突 コレハ先友カ君ノ  
 コ、ロヲ得サトク又ヲ歎イテ云ニハ惣シテ四時ト云モノハ事ノ微シトナリ○衣  
 人ノ衣ト云モノハ身ノ軀リテコレデ貴賤ヲツケ子バナラヌ○佩 ヲビモノト云  
 モノハ内心ヲ表ヘテラワシタモノ○故 ソレユエニ大事ヲ敬テ行フニハ年ノハニ  
 ノ春夏ヲモツテ命スルト○服 身ニハ何テモ純色ヲコソキセ玉フベキナリ○  
 用 中心ノ実ヲ以テ佩シメラルハモノナラバサタニリタ常法ガアル○今 十二月  
 ハ特ノヲハリテワノコトノ差ツカヘル義テ不吉○雜 雜色ノ衣ヲキセタマフタ  
 ハ遠サクルノ○佩 佩ヤ服ノ相當テナイノヲモツテ遠サケ時節ハ未ガトクヌ  
 ○履涼 コトククタノニスクナヒト云コト○雖 剽サヘ敵ヲコトクク尽シキタレ  
 ト云ハルハイカホド出精シタトテ何トニテ尽サレヨウゾトナリ○梁 出陣ノ法伝  
 モノハ先祖ノ窟ニテ仰ヲウケ○脹 ハ神ニツナヘタ肉ヲイ 有常 服モサタニツ  
 ダツイテ出心○長 長ハニグリナリノ器物ニモルヲ云○



レテハナクテ雜イロシキセタニハバモハヤ御仕合モ知レタ○死而シカレハ討死シテ不孝ニナルヨリハノガレ玉フニシクハナイト○罕夷雜タイロシキセラ  
ル、ト云ハ奇怪テアヤシイ定タル服テナク○金環ナレハ還レト云コトナレトモ  
夕夕輪ナレバカヘルナト云コトナリコノヤウナレハ飯ラレテカラカ何ニ成ニウ  
ソ天子ヲコロスト云君ノコロシヤトナリ○先丹先ツコノ半分深ノ服ト云モノ  
ハドノヤウナ氣遠ヒガ見テモアヤシミウタカフトナリ○曰コレハ晋侯ノコトナリ  
コトク敵ヲ尽シテ亡タラバ反レト云ハル、○敵敵カサヤウニトク尽サレヨ  
ウヤタトヒ尽シタト云テモウチカラ諛カヲコツテ無難テハナイニ因テハヤク去ル  
カヨイ狐突カ去フト云タレハ羊舌大夫カソレハワルイ子トシテ命ニタカフハ不孝  
ニ軍事ヲ棄テ、退クハ不忠テアル君ノ薄イハ知レテモ惡ハ取ラヌカヨイ○子  
是非カナヒ伐死ヲナサレヨト○天子戰ハント云ハレタレハ狐突ガワルイト云  
タ○昔如此諫タレトモ周公ノモチヒラレイテ難ニシヨヒタ今晋モソノトナリニ  
テモハヤ乱ノ木カ出来テ居ルスレハ立ツコトヲカナラストセニヨリハ身ヲ奉シテ  
孝ヲタテ、戦ハズニ民ヲ安スルヲ御分別成サレヨト○與アヤウキ軍ヲソツ  
ミヲ招フヨリハ一シテアル注有 功カア  
ツテモ宮セラル、ハ見エタコトテアル 成風聞成季之繇 僖公ノ御  
成季カ繇ハ占ノ辞ノ吉兆ヲ聞テスエタノモシクヲモヒテ成季ニヨクツカヘテ僖  
公ヲソツタシテタノミオカレタユエニツイニ僖公ヲ立タ發明ナ女中テアルナリ

僖之元年齊桓公

ニ所トモニ齊ノ桓公ノ仕方がヨイユ  
エニ故郷ノヤウニオモフタ次ニイツル

衛文公

コレハ善イ君テアル○大喪服ヲキテツトメラル、○務人カヨク懐タムエ大國  
ト成ラレタヲホメテシルシタモノナリ注衛 逆散トニテ散タラナツケニ子イテ十  
倍ノ人衆ニ  
セラレタ

